



FONDOS CANARIOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE  
PARIS O EL INTERES POR CANARIAS EN FRANCIA,  
SIGLOS XV-XX

CHANTAL AMALVI

Los varios fondos de la Biblioteca nacional de París reflejan fielmente el interés de los franceses por Canarias desde hace cinco siglos. Espero que esta contribución incitará a una exploración más completa de los fondos canarios en Francia: en efecto, las bibliotecas municipales (citaré en particular el manuscrito original de la crónica de Bethencourt que se halla en la Biblioteca municipal de Ruan), los archivos<sup>1</sup>, nacionales y municipales, especialmente de los puertos que tuvieron contactos con el ultramar, pueden contener documentos importantes para la historia de Canarias.

Me limitaré hoy a la Biblioteca nacional, asunto ya importante, examinando particularmente los fondos de libros y de manuscritos. A través de su exploración estudiaremos principalmente las obras de los autores franceses que se interesaron por Canarias, que se reparten en tres temas: las ediciones de las crónicas de la conquista de Canarias y los estudios sobre estos textos, los relatos de viaje y las obras geográficas, y las obras de etnografía y de antropología, enseñando el papel que desempeñó Canarias en el nacimiento de estas ciencias en Francia. Por otra parte, examinaremos las fuentes de la historia canaria en la Biblioteca, desde los más antiguos testimonios de los cronistas y viajeros italianos, portugueses, españoles, ingleses y canarios, hasta los historiadores de los siglos XIX y XX, y a los principales periódicos y colecciones canarios que poseemos, demostrando que este interés por Canarias se manifestó también en la política de adquisiciones de la BN.

\* \* \*

## I. LOS FRANCESES Y LAS ISLAS CANARIAS

### 1. *Las ediciones de «Le Canarien»*

No se puede hablar de los fondos canarios en Francia sin hablar del «Canario» o crónica de la conquista de Canarias atribuida a los de «Le Canarien»\*, o crónica de la conquista de Canarias, atribuida a

\* En adelante haremos la traducción y le llamaremos *El Canario* («Le Canarien»).

los dos conquistadores franceses Jean de Bethencourt y Gadifer de la Salle. Se sabe que existen dos textos de esta crónica, conocidos por dos únicos manuscritos (llamados G y B por los editores), el primero emanado de Gadifer de la Salle y el segundo de los descendientes de Jean de Bethencourt; que el manuscrito del texto de Gadifer se encuentra en el British Museum (Egerton 2709) y el de Bethencourt en la Biblioteca municipal de Ruan. Pero el descubrimiento y la explotación de estos textos se hicieron principalmente en Francia, y recordando las etapas del conocimiento del texto y sus huellas en la BN insistiré sobre la obra de dos de sus actores, Pierre Bergeron y Pierre Margry.

El primer manuscrito conocido fue el escrito por Jean V de Bethencourt, sobrino del conquistador, cerca de 1490. Utilizando la crónica de Gadifer, que modifica sin vergüenza para atribuir todo el mérito de la conquista a su tío, y varios otros documentos, como los archivos de Jean IV<sup>2</sup>, relata la conquista entre los años 1402 y 1406 (fecha que hay que reportar hasta 1412 ó 1415 según las demostraciones de iguales autores), los últimos años de la vida de su tío y sus discusiones con su hermano Morellet, y termina con una noticia biográfica sobre Jean V, hijo del mismo Morellet. El manuscrito está ornado de dibujos a la pluma (sobre cuales Bergeron portará una apreciación poco encomiástica, lo que animó la ironía de Berthelot sobre sus gustos artísticos); se quedó en la familia de Bethencourt hasta el siglo XIX, cuando la marquesa de Montruffet abrió su casa a varios eruditos canarios o franceses, y permitió una difusión más amplia del texto.

En 1625 se encuentra en posesión de Galien de Bethencourt, consejero en el Parlamento de Ruan, que decide publicarlo para acrecer el honor familiar con la gloria de su ilustre antepasado y a petición de sus lejanos primos de Canarias. El manuscrito número 18.629 del fondo francés está el resultado de la tentativa de Galien. El catálogo de los manuscritos de la BN lo describe como «Colección de piezas relativas a la casa de Bethencourt, proyecto de edición de la Historia del primer descubrimiento y conquista de Canarias, por Jean de Bethencourt, o Canario». El texto del Canario está precedido de varios poemas en latín o griego, dedicados a Galien de Bethencourt. Siguen la tabla de los capítulos del Canario y el proyecto de la página de título:

«El Canario o libro de la conquista y conversión hecha de los canarios a la fe y religión católica, apostólica y romana en el año 1402 por el señor Jean de Bethencourt, caballero..., señor de los lugares de Bethencourt, Rivil, Rourrel, castellano de Grainville-la-Tainturière, barón de Saint Martin le Gaillart, consejero y chambelán con ejercicio

de los reyes Charles V y VI, compuesto por P. Boutier, fraile en Saint-Jouyn de Marnes y Jean Le Verrier, presbítero secular, capellanes y domésticos de dicho señor... Ilustrado de anotaciones sobre algunas cosas útiles para la inteligencia de la historia... En Ruan, en casa de xxx, impresor y librero domiciliado en la calle xxx, con aprobación de los doctores y privilegio del Rey. 1625.»

Después de la descripción de las armas de Jean de Bethencourt y de su lema (f. 6 v.º), empieza el texto, con abundantes glosas explicativas (ff. 7-11 v.º), pero se termina con las anotaciones sobre el capítulo segundo; pasamos luego (f. 14) a un catálogo de las fuentes de la historia de la conquista de Canarias: «Serie de los pasajes de los autores que hacen mención de la conquista hecha por el señor Jean de Bethencourt, que hay que poner después del milagro de san Mac-lou.» Da luego la copia de varias cartas de los Betancor de Canarias, las que recibió en los años 1607-1614, de don Mathieu de Betancor (de Londres) y de Lucas de Betancor (de La Laguna de Tenerife). Termina con la copia de unas cartas antiguas relativas a las posesiones de Bethencourt en Normandía, las que obtuvo de la secretaría del Parlamento de Ruan en 1626. Este trabajo bastante elaborado nunca salió a luz, ya que Galien entregó la obra a Pierre Bergeron, que es el autor de la primera edición del texto en 1630.

Pierre Bergeron, abogado y geógrafo muerto en 1637, es el autor o el editor de varios relatos de viajes. Algunos de ellos fueron reunidos en 1729 por el editor Van den Aa de Leiden, con el título de «*Colección de varios viajes hechos a Tartaria y otros lugares*»<sup>3</sup>, precedidos del *Tratado de la navegación y de los viajes de descubrimiento y conquista modernos, y principalmente de los franceses, con una exacta y particular descripción de todas las islas Canarias, la prueba del tiempo de la conquista de aquéllas y la genealogía de los Bethencourts, Braquemons, etc.*», primeramente publicado en París en 1629<sup>4</sup>. El texto fue rescatado por Neaulme de La Haya y publicado otra vez en 1735<sup>5</sup> con el título de *Viajes hechos principalmente en Asia en los siglos XII, XIII, XIV y XV, por Benjamín de Tudele, Jean de Plan Carpin, N. Ascelin, Guill. de Rubriquis, Marc Paul veneciano, Haiton, Jean de Mandeville y Ambroise Contarini, acompañados de la historia de los Sarracenos y Tártaros, y precedidos de una Introducción tocando los viajes y los nuevos descubrimientos de los principales viajeros, por Pierre Bergeron* (es decir el *Tratado de la navegación y de los viajes de descubrimiento* ya mencionado).

Esta obra, en la que utiliza los documentos reunidos por Galien de Bethencourt, y de la que posee la BN la edición original de 1629 (en la Reserva de los Impresos) y la de 1735, aspira a hacer la apolo-

gía de los franceses, que desempeñaron un papel importante en los grandes descubrimientos, y particularmente el de Canarias, pero no supieron explotar sus conquistas. A pesar de un plan confuso (vuelve varias veces al relato de la conquista de Canarias), esta obra contiene algunas teorías en las que podemos detenernos un breve momento.

Los capítulos VI-VII (col. 14-19) están consagrados a los autores de la conquista de Canarias: después de recordar la historia del archipiélago, insistiendo tanto sobre los viajes míticos de San Brendan o de San Maclou como sobre los autores antiguos (Homero, Plutarco) y los primeros viajes de los genoveses, de Luis de la Cerda y de los españoles, plantea el problema de la conquista de Bethencourt: El título y el principio del capítulo VII mostrarán su voluntad de poner en evidencia la preeminencia de los franceses en general y de Bethencourt en particular, así como sus fuentes y sus métodos de trabajo:

... «*Canarias conquistadas por el señor Juan de Bethencourt y los franceses: Franceses primeros navegadores entre los modernos, antes de los portugueses, castellanos y todos otros defectos y virtudes de los franceses y españoles...*

... Pero la Providencia reservaba su primera conquista y su entero descubrimiento y conversión a *nuestros* franceses. (...)

*Piadoso designio de Bethencourt:*

Tuvo designio de ir a conquistarlas a sus propios costa y gastos, no con deseo de ganar y saquear, como los otros antes de él, sino sólo para la gloria de poder llevar aquellos pueblos al conocimiento del vero Dios, lo que hizo con felicidad, así como esta historia nos aprende, y lo confirman los otros historiadores italianos, españoles y franceses...

... Siempre se acuerdan en substancia con esta historia, tanto más verdadera cuanto que está escrita en el mismo tiempo, y por aquellos que habían acompañado a este señor en esta empresa... Esto sirve para abatir en otro tanto la vanidad de los portugueses y castellanos que se alaban de que fueron los primeros descubridores y conquistadores de nuevas tierras desde hace doscientos años aproximadamente, puesto que nuestros franceses los precedieron en esto, y les han rompido el hielo y enseñado el camino que siguieron muy bien, y les trajo más felicidad y utilidad que a nosotros, por haber puesto en ello más orden, paciencia, resolución y otras cualidades por las cuales con razón se aventajan en nos...»

Después de estudiar los primeros viajeros franceses de la Edad Media, empezando con Carlomagno, evoca la conquista de Canarias por Bethencourt (cap. XIV) y los otros conquistadores franceses de los siglos XV, XVI y XVII, planteando el problema de los motivos

de las empresas y de sus métodos, y compartiendo las críticas de Las Casas sobre los excesos de los españoles. Todo el fin del libro está consagrado a Canarias: en el capítulo XXIX da la «descripción de Canarias, situación, número, nombres antiguos y modernos, costumbres de los pueblos, singularidades. Pico de Tenerife: Arbol de agua. Madera... Estado espiritual y temporal de Canarias». En los capítulos XXX-XXXI «Me contentaré refiriendo lo que se puede sacar de las navegaciones inglesas de Hakluyt y Purchas, es decir una relación de unos mercaderes ingleses traficantes en Canarias en el año 1526 [Thomas Nicols] y otra de un caballero inglés de la isla de Tenerife particularmente [Edmond Scory]». Pero no puede dejar de añadir un comentario afirmando la preeminencia del descubridor francés. Luego consagra un capítulo a Bethencourt y a los motivos de su homagio al rey Enrique III de Castilla, y a un examen de los historiadores de esta conquista, refutando a los españoles y citando largamente a los franceses; en los últimos capítulos (XXXIII-XXXV) expone las pruebas de su historia: testimonio de los dos capellanes, citación de una carta de Charles VI, cartas de los Bethencourt de Canarias, antigüeza y rudeza de la lengua del manuscrito de Galien de Bethencourt, que le parece garantía de su autenticidad, y la genealogía de los Bethencourt y de los Braquemont. En esta obra se queda totalmente fiel a la propaganda de Jean V de Bethencourt y luego de su comanditario Galien.

Un año después del tratado de la navegación, publica Bergeron la edición del texto del Canario, con el título de *Historia de la primera conquista y descubrimiento de Canarias, hecha en el año 1402 por el señor Jean de Bethencourt, chambelán del rey Charles VI, escrita en el tiempo mismo por fray Pierre Boutier y Jean Le Verrier, y dado a luz por el señor Galien de Bethencourt*<sup>6</sup>. La BN posee varios ejemplares de esta edición, en los cuales uno en la Reserva de los Impresos y un ejemplar encuadernado con las armas de Galien III de Bethencourt en la Reserva de la biblioteca de la Sociedad de Geografía. No hay que criticar la calidad de esta edición, pero comporta sin embargo importantes diferencias con el manuscrito original: Bergeron modificó el texto, suprimiendo capítulos enteros, particularmente el que relata el fin de la vida de Bethencourt y sus discusiones familiares (lo que algo desacreditaba la gloria de la familia), reuniendo otros capítulos, modernizando el texto.

Esta versión, sin embargo, sirvió de única referencia durante más de dos siglos, y en 1844, por ejemplo, en su *Historia de Dieppe*<sup>7</sup>, el polígrafo normando Ludovic Vitet, que no obstante vio el manuscrito, cita la edición del Canario (ignorando hasta el nombre del editor) en su capítulo sobre «la conquista de las Canarias por Jean de Bethen-

court», y utiliza también el *Tratado de la navegación*, insistiendo en la gran idea de Bergeron, la importancia de los navegadores franceses (y sobre todo normandos para Vitet) y la anterioridad de sus descubrimientos.

La edición de Bergeron fue reproducida por Edouard Charton, en sus *Viajeros antiguos y modernos, o selección de relaciones de los viajes más interesantes*<sup>8</sup>. El principio del tomo III (1855), pp. 1-75, relata la conquista de Canarias por Jean de Bethencourt, adornado con reproducciones de las miniaturas del manuscrito. En su introducción Charton subraya evidentemente la anterioridad de la conquista de Canarias por Bethencourt, y añade otro motivo de gloria para el conquistador normando, imputándole la primera exploración de la costa de Africa hasta el sur del cabo Bojador.

Finalmente la última edición anterior al descubrimiento del otro manuscrito de la crónica es la de Gabriel Gravier, que tuvo la posibilidad de referirse al manuscrito conservado por los herederos de Bethencourt, es decir esa marquesa de Montruffet que fue también en relación con Berthelot, Chil y Naranjo y Millares Torres. Su edición, precedida de artículos en el *Boletín de la Sociedad de la Historia de Normandía*, apareció en 1874 en Ruan, con el título de *El Canario, libro de la conquista y conversión de Canarias (1402-1422) por Jean de Bethencourt, publicada según el manuscrito original, con introducción y notas*<sup>9</sup>. Pero Gravier utiliza también el texto de Bergeron y tampoco da una edición completa de la crónica.

Las traducciones del Canario también utilizan la edición de Bergeron. Me parece infelizmente que la BN nunca compró la de Pedro M. Ramírez, Santa Cruz de Tenerife, 1847; pero posee la traducción inglesa de Richard Henry Major, publicada por la Hakluyt Society en 1872<sup>10</sup>.

Llegamos ahora a la fecha importante de 1888, año en el que se descubre otro manuscrito de la crónica de la conquista de Canarias, bastante diferente del primero, que adquiere el British Museum.

La Biblioteca nacional de París posee el manuscrito de la copia de este texto que hizo miss Lucy Toulmin Smith para Pierre Margry, al que debemos la primera edición de la crónica «de Gadifer de la Salle». Este manuscrito autógrafo de miss Toulmin Smith, «Nuevas adquisiciones francesas», número 4956, empieza con una descripción del documento que adquirió el British Museum, copiada en el catálogo de los manuscritos Egerton, y menciona las diferencias con el texto ya conocido de la crónica.

La edición de Margry, publicada en París en 1896<sup>11</sup>, se titula «*La conquista y los conquistadores de Canarias, nuevas investigaciones so-*

bre Jean IV de Bethencourt y Gadifer de la Salle, el verdadero manuscrito del Canario». Leopold Delisle dio una crítica de esta edición en el *Journal des Savants*<sup>12</sup> este mismo año, en el que compara los pasajes significativos de ambos textos. Esta publicación, a pesar de algunos errores debidos a la copia de miss Toulmin Smith y al hecho de que apareció después de la muerte de Margry, que no pudo revisar su obra, dio un nuevo impulso a los estudios canarios en Francia. Efectivamente el nuevo texto, aunque acabándose en 1404, y aunque el manuscrito del British Museum fuera incompleto, permite corregir varios errores debidos a la ignorancia o al deseo apologético del autor de la primera crónica, y aporta un punto de vista completamente contrario al del primer texto, puesto que fue escrito bajo la dirección del mismo Gadifer, y restablece la importancia de la acción del segundo conquistador, completamente ocultada por la crónica de Bethencourt.

No dejaremos a Margry sin mencionar otras dos obras relativas a los navegadores franceses, *Las navegaciones francesas y la revolución marítima de los siglos XIV a XVI, según los documentos inéditos sacados de Francia, de Inglaterra, de España y de Italia...*<sup>13</sup> y *Relaciones y memorias inéditas para la historia de Francia en los países de ultramar, sacados de los archivos del ministerio de la Marina y de las colonias*<sup>14</sup>. Volveremos al hablar de los relatos de viajes a la importante colección de copias de documentos originales que reunió Margry y que está conservada en el departamento de los manuscritos, pero no podemos dejar el capítulo de las ediciones del Canario sin rendir homenaje a la que ahora hace autoridad, la de Elías Serra Rafols y Alejandro Cioranescu, *El Canario: crónicas francesas de la conquista de Canarias publicadas a base de los manuscritos, con traducción y notas históricas y críticas*, en las *Fontes rerum canariarum* (cf. n. 2). El volumen de introducción de Cioranescu plantea todos los problemas de la comparación entre ambos textos, de sus autores respectivos y de sus fechas, y de la credibilidad que se les puede acordar para conocer la verdadera historia de la conquista de Canarias.

## 2. Relatos de viajes y geografía

El estudio de los testimonios sobre Canarias de los viajeros y de los geógrafos tuviera que empezar con la descripción de las riquezas de los departamentos de las Estampas y de los Mapas y Planos. Pero excepto un álbum de fotografías y algunas postales, los catálogos del departamento de las Estampas no repertorian nada sobre Canarias (se encuentran además algunas fotos en los fondos de la Sociedad de Geo-

grafía). En lo que concierne a los mapas y planos, no me atreveré a tratar de este asunto después del artículo del señor Morales Padrón, *Cartografía canaria en la BN de París*<sup>15</sup>, del que dio a la Biblioteca un ejemplar con dedicatoria. Podemos citar también el volumen publicado por el Map's collector's circle, *Maps of the Canary islands published before 1850, a checklist*, by C. Broekema<sup>16</sup>, también conservado en este departamento.

En su visita en el departamento de los Mapas y Planos, Francisco Morales Padrón examinó 80 cartas, planos y grabados, adicionando una relación de mapas sobre Canarias guardados en el Museo británico, y examinó unos 70 portulanos fechados entre 1351 y 1.600. Llamaré solamente la atención sobre dos documentos importantísimos: el planisferio de Angelino Dulcert y el atlas catalán de Charles V.

El planisferio de Angelino Dulcert, ejecutado en Mallorca en 1339, y descubierto por el bibliófilo Lesouëf, que mandó hacer un facsímil de este documento que también posee la BN, es la primera obra cartográfica que mencione dos de las Canarias, Lanzarote y Fuerteventura, mientras el planisferio de Dalorto, que fue su modelo, no las indicaba en 1325. Utiliza por primera vez el descubrimiento del genovés Lancelotto Marocello, y Dulcert representó la cruz de Génova en la «insula de Lanzarotus Marocelus».

Treinta y seis años más tarde, en 1375, el famoso atlas catalán, conservado en el departamento de los Manuscritos, puesto que formaba parte del gabinete del Rey Charles V (y es ahora el manuscrito español número 30), representa seis de las siete islas mayores: «Lanzaroto, Forte Ventura, Lanserano [Tenerife], Gomera, lo Fero, Canaria» y cuatro islas menores: «Graciosa, Lareganza [Alegranza], Rocho [Rocca], insula del Megi Mari [Lobos]». Debajo del archipiélago figura un barco con cuatro pasajeros y las armas de Aragón, con esta leyenda: «Partich luxer den Jac. Ferrer per anar al Rui del Or, al gorn de Sen Lorens, qui es a X de agost, e fo en l'any MCCCXVI». Encima del dibujo, otro texto explica la situación de las islas y recuerda los testimonios de San Isidoro y de Plinio. A pesar de su belleza y de su presencia en las colecciones reales, este atlas quedó bastante desconocido antes del principio del siglo XIX<sup>17</sup>.

Antes de dejar los documentos puramente geográficos, señalemos que el departamento de los Mapas y Planos hospeda la biblioteca de la Sociedad de Geografía, que posee varios documentos sobre Canarias, manuscritos, impresos o fotografías. Citemos los mapas manuscritos hechos por Verneau de las *Bahías y puertos de las Islas Canarias*, en 1888, numerosas obras de Berthelot, que fue presidente de la Sociedad, y de Bory de Saint-Vincent, Margyr, Verneau, etc., retratos

y fotografías, de las cuales algunas fueron prestadas para la exposición consagrada a «Sabin Berthelot y sus amigos» en Santa Cruz de Tenerife en noviembre 1980, y la importante colección de la *Revista de la Sociedad de Geografía*, en la que los autores ya citados llevaron contribuciones a la historia de Canarias.

No citaremos todos los relatos de viajes, a África o a América, que consagran algunas páginas a las islas Canarias. Se puede encontrar el texto de muchos de ellos en la colección de textos que reunió Pierre Margry, el editor del manuscrito del Museo británico: los manuscritos 9256 a 9510 de las Nuevas adquisiciones francesas forman una importante colección relativa a la historia de las colonias y de la marina francesa, compuesta de copias de piezas, hechas para o por Margry, sobre los originales de los archivos de la Marina o de las Colonias, o de las Bibliotecas nacional, del Arsenal y colecciones privadas.

El volumen 85, titulado «Algeria, Senegal, Guinea», contiene entre otras cosas la «Historia genealógica de la familia de los señores de Bethencourt en Normandía», y algunas notas sobre la edición de la *Historia del primer descubrimiento y conquista de Canarias*. Esta colección Margry contiene también el relato de los viajes de Baudín, que pasó por Tenerife, relatado por Le Dru<sup>18</sup>, de Dumont d'Urville, que hizo rumbo por Canarias en 1826<sup>19</sup>, el *Diario* del capitán De Leps (1827), quien con la *Victorieuse* pasó en 1819 por las costas de África occidental y nos dejó dibujos de las islas Canarias, etc. Me fijaré más en dos manuscritos, los del *Gran insulario* de André Thevet, a fines del siglo XVI, y del *Viaje a las islas Canarias* del padre Louis Feuillée, al principio del siglo XIX.

Los manuscritos franceses 15452-53 forman el *Gran insulario y pilotaje de André Thevet, natural de Angulema, cosmógrafo del Rey, en el cual están contenidos varios planos de islas habitadas y deshabitadas, y descripción de aquellas*, manuscrito autógrafa de 1586. André Thevet, que efectuaba en 1555 su segundo viaje con el famoso piloto Guillaume Le Testu, y es también el autor de una *Cosmografía universal*<sup>20</sup>, consagra tres capítulos del primer tomo de su *Gran insulario* a Canarias: uno a Tenerife, en el que habla también de Lanzarote y Fuerteventura, uno a La Palma, Gomera y el Hierro, y uno a la Gran Canaria. En estos capítulos pasa revista de la historia de las islas, desde la Antigüedad hasta Bethencourt. Tratando de la conquista hace el balance de la historiografía de su tiempo, relatando dos versiones de la historia de Bethencourt y de sus relaciones con el Rey de España:

«Hay otros historiadores que dicen que el primero que empezó a conquistarlas fue un hidalgo francés llamado Francisco, Juan o Guillén de Bethencourt, normando... Conquistó las islas de la Gran Ca-

naria, de la Palma y de la Gomera, y tuvo título de rey, trayendo un obispo español para la conversión del pueblo. Al morir instituyó a un primo suyo heredero de estas islas, pero el obispo, usando de mala fe, mandó conocer a su Rey las riquezas y fertilidad de aquéllas, el cual en seguida mandó tres buques para apoderarse de ellas... Y el pobre señor francés, al ver que estaba demasiado débil para resistir a estos malintencionados, pactó con ellos y se arreglaron en una suma de dinero, mediante la cual alienó estas islas al conde de Nibla [sic] español...

Otros sin embargo... dicen que el señor de Bethencourt tuvo licencia de una Reina de Castilla para descubrir nuevas tierras, y encontró las dos Canarias que ahora se llaman Lancellotte y Fort Adventure, las cuales después de su muerte sus herederos vendieron a los españoles; que la Gomera y la isla del Hierro fueron descubiertas por un señor español llamado Fernand Darias, y que las otras, es decir la Gran Canaria, Palma y nuestra Tenerife, fueron descubiertas en el año 1492 por Pedro de Vera y Alonso de Lugo.»

El fin del capítulo, después de algunas palabras sobre Fuerteventura y Lanzarote, está consagrado a las particularidades del Teide, que llama «montaigne del Pich». Después de la descripción de las islas de la Palma, de la Gomera y del Hierro, el capítulo titulado «Isla de la Canaria», es decir Gran Canaria, vuelve a algunas generalidades sobre el archipiélago, la etimología de su nombre, su número, su situación y por qué se llaman estas islas «Afortunadas». En toda su obra, que se dirige a los viajeros y navegadores, André Thevet insiste mucho sobre la situación geográfica de las islas, su longitud, su latitud, la altitud de sus montes.

Esta misma preocupación se encuentra aún más aguda un siglo y medio más tarde en el *Viaje a las islas Canarias, o diario de observaciones físicas, matemáticas, botánicas y históricas, hechas por orden de Su Majestad por el Reverendo Padre Louis Feuillée, religioso Místico, matemático y botanista del Rey*, escrito en 1724. El manuscrito francés 12.222 es una copia hecha según el manuscrito original del Museo de Historia Natural por orden del matemático y geógrafo La Condamine, y contiene mapas, planos y láminas botánicas<sup>21</sup>.

Partido de Marsella, el padre Feuillée hizo rumbo por Málaga, Cádiz, empezando ya sus observaciones topográficas y astronómicas, y llegó a Tenerife, donde trabajó a medidas barométricas y descripciones botánicas de las especies locales. Después de una excursión por la Palma, el Hierro y la Gomera, volvió a Tenerife donde prosiguió sus observaciones en la Orotava y la Laguna. Añade a su relato unas páginas de cálculos de longitud, de latitud y de altitud, y termina por

un capítulo histórico y descriptivo (f. 216): «Historia antigua y moderna de las islas Canarias, hecha por orden del Rey por el reverendo Padre Louis Feuillée, mínimo, matemático y botanista del Rey.» Insiste evidentemente mucho sobre la evangelización del archipiélago, la que atribuye a san Bartolomeo (según san Jerónimo) y a san Avit, y sobre la religión de los insulares. Hay que notar que no critica su paganismo, sino está muy laudatorio sobre sus virtudes y la pureza de sus costumbres, y las numerosas cualidades de su carácter. Describe también sus hábitos, sus fiestas, sus ritos de embalsamiento, su gobierno y la vida de sus reyes y su alfarería. Después de resumir la historia de Canarias y de su conquista, expone el padre Feuillée el estado presente de las islas y su economía. Termina describiendo la isla de Tenerife como un importante centro de pesca, las ciudades de Santa Cruz y la Laguna y la isla de la Palma. Pero parece que el manuscrito no está acabado.

Tales son, según mis rápidas investigaciones, las principales riquezas de los manuscritos sobre Canarias (hablaremos ulteriormente del manuscrito de la Crónica de Azurara conservado en el fondo portugués). Se puede sin embargo añadir una palabra sobre el famoso y mítico relato del viaje de Ben Farroukh a Canarias, por Ibn el Kouthiah, que según Manuel Osuna Saviñón se hallaría en la BN de París, fuera traducido por un señor Etienne en 1844, y del que publica el texto en su *Resumen de la geografía física y política y de la historia natural y civil de las islas Canarias*<sup>22</sup>. A pesar de sus infructuosas investigaciones, Gregorio Chil, Sabin Berthelot y Agustín Millares Torres no se atrevieron a negar totalmente la existencia de este documento, pero en su artículo en la *Revista de historia* en 1944<sup>23</sup>, *La supuesta expedición de Ben Farroukh a las Canarias*, Buenaventura Bonnet prueba la imposibilidad de la existencia de tal documento y demuestra la construcción totalmente apócrifa de este texto por Osuna Saviñón.

Antes de dejar los viajes citemos algunos geógrafos que también se interesaron por las Canarias en el siglo XIX. Ya a principios del siglo Bory de Saint-Vincent publicaba su *Ensayo sobre las islas Afortunadas y la antigua Atlántida, o Compendio de la historia general del archipiélago de las Canarias*<sup>24</sup>. En 1836 aparecía la traducción francesa de la *Descripción física de las islas Canarias* de Leopold de Buch<sup>25</sup> y en los años 1840 contribuyeron al interés para Canarias Charles Sainte-Claire Deville (*Estudios geológicos sobre las islas de Tenerife y de Fogo y Viaje geográfico a las Antillas y a las islas de Tenerife y de Fogo*)<sup>26</sup> y Armand d'Avezac, guarda de los archivos del ministerio de la Marina entre 1843 y 1860, que consagró numerosos estudios a

la geografía antigua y medieval y a los descubridores de los siglos XV y XVI, fue miembro de la Sociedad de Geografía y uno de los fundadores de la Sociedad de Etnografía. Se interesó por las Canarias en una *Noticia de los descubrimientos hechos en la Edad Media en el océano Atlántico anteriormente a las grandes expediciones portuguesas en el siglo XV*, en una *Nota sobre la primera expedición de Bethencourt a Canarias y sobre el grado de habilidad náutica de los portugueses en esta época*, en la que intenta demostrar que los portugueses no fueron los primeros descubridores del Africa occidental, y en *Islas de Africa*<sup>27</sup>. Por fin, Philippe de Kerhallet publicó varias descripciones náuticas en los *Anales hidrográficos* y en su *Manual de la navegación a la costa occidental de Africa (Descripción del archipiélago de las Canarias y del archipiélago de las islas del Cabo Verde, Descripción náutica de Madera y de las Canarias, Madera, las islas Salvajes y las islas Canarias)*<sup>28</sup>, Alluaud viajó por Canarias a fines del siglo XIX y escribió en 1891 un *Viaje a las islas Canarias, notas sobre las faunas insulares*<sup>29</sup> y Proust y Pitard rindieron cuenta de su viaje en *Las islas Canarias, descripción del archipiélago y flora del archipiélago*<sup>30</sup>.

### 3. Berthelot y la etnografía

En la segunda parte de este siglo XIX los franceses suministrarán su contribución más original al conocimiento de las islas Canarias en el dominio de la etnografía y de la antropología. La mayoría de las obras que trataron de las Canarias desde su descubrimiento, la de Thevet como la de Bergeron, la del padre Feuillée como la de los cronistas españoles, italianos o portugueses de los siglos XVI y XVII, dedicaron algunas páginas a las costumbres, a las tradiciones y al aspecto físico de los Guanches. Pero el precursor del interés científico para la antigua raza de Canarias, tan en sus características antropológicas como en su cultura, será Sabin Berthelot.

Además, el descubrimiento en 1868 por Berton-Meyron y Delmares del hombre de Cro-Magnon permitirá comparar sus restos con los cráneos y esqueletos descubiertos principalmente por Berthelot y traídos a Francia. En 1874 los profesores Quatrefages y Hamy dan cuenta de sus trabajos en la Academia de las Ciencias, demostrando las similitudes que existían entre las razas de Cro-Magnon, de los Cabilas y Beréberes de Africa del Norte y los Guanches, confirmando las primeras hipótesis de Berthelot. El doctor Chil y Naranjo, durante sus estancias en París, conoce las obras de Quatrefages y Hamy y este movimiento contribuirá en 1879 a la fundación del Museo Canario en Tenerife.

Por fin, entre 1876 y 1935, el profesor Verneau hará varios viajes a Canarias y explotará científicamente sus descubiertas.

La persona de Sabin Berthelot, a quien fue consagrada una exposición hace dos años en Santa Cruz de Tenerife y que es bien conocida de los que se interesan por los estudios sobre las Canarias, es bastante atractiva. En la página de título de sus *Antigüedades Canarias* (1879) se describe como «ex secretario general de la Sociedad de Geografía de París, uno de los autores de la historia natural de las islas Canarias, hijo adoptivo de Santa Cruz de Tenerife por decisión de la municipalidad de esta capital y en el nombre de sus habitantes, caballero de la Legión de Honor, oficial de Academia, ex cónsul de Francia retirado». En esta enumeración de honores no menciona las primeras tribulaciones de su animada vida: nacido en Marsella en 1794, navegó en la Marina de Guerra y, después de la Restauración, en la Marina de comercio, antes de llegar en 1820 a Canarias, donde el marqués de Villanueva del Prato le encargó de la dirección del jardín botánico de la Orotava y donde enseñó en el liceo de Tenerife.

Al llegar en 1828 el botanista inglés Barker Webbs, herboriza con él durante dos años y, después de viajar por España, Francia, Italia e Inglaterra, empieza en 1834 la publicación de su *Historia natural de las islas Canarias*. Nombrado secretario general de la Sociedad de Geografía en 1840, se ocupa activamente de la publicación de su boletín durante cuatro años, antes de volver a viajar, ahora para estudiar la pesca. Publicará también varias obras sobre este asunto. Participa en 1845 a la fundación de la Sociedad de Etnografía y en 1846 vuelve a Canarias, a las que consagrará el fin de su vida, como agente consular (1847) y luego cónsul (1867) en Santa Cruz de Tenerife, donde muere en 1880.

La Biblioteca nacional posee los nueve volúmenes, aparecidos en 106 entregas, más el atlas, de la *Historia natural de las islas Canarias*, publicada hasta 1852<sup>31</sup>. El primer volumen, *Etnografía y anales de la conquista*, fue publicado solo en 1842: esta primera parte del tomo I estudia los Guanches antes de 1402 y relata los anales de la conquista; está seguido de *Miscellanea* relatando los viajes y las observaciones de los dos autores. El tomo II está consagrado a la geografía y a la zoología del archipiélago, y el tomo III a la botánica, la fitografía y la criptogamia.

La BN posee también la edición de *Etnografía y anales de la conquista de las islas Canarias, escrita en francés por M. Sabin Berthelot y traducida al castellano por don Juan Arturo Malibran*, publicada en Santa Cruz de Tenerife en 1849, en la Biblioteca isleña<sup>32</sup>. Esta obra, aunque anticuada por muchos aspectos, puede todavía presentar mucho

interés para los investigadores. Es, según el prefacio de Luis Diego Cuscoy, «la mejor síntesis etnohistórica elaborada en el siglo XIX». Consagra una importante introducción a los estudios bibliográficos, analizando extensamente las obras de Bergeron (edición de la crónica de Bethencourt y *Tratado de la navegación*). Acuerda de seguro toda su confianza al relato de los dos capellanes Boutier y Le Verrier: afirma en su nota n.º 58: «Algunos autores pretenden que Maciot era sobrino de Juan de Bethencourt, nacido de una de sus hermanas; pero sobre este particular deberemos atenernos a Boutier y Le Verrier, cuya autoridad nos parece irrecusable.»

Después de examinar los usos y costumbres de los canarios, trae una importante contribución al estudio del idioma de los antiguos guanches y de sus orígenes (recordemos que sólo escribe en 1842). Al redactar un «Catálogo de los diferentes dialectos de los antiguos habitantes de las Canarias» (pp. 165-199), expone su teoría «de las analogías entre los dialectos canarios y la lengua beréber», siguiendo las hipótesis que ya habían formulado Bergeron, Abreu Galindo y George Glas<sup>33</sup>. Corroborra sus observaciones lingüísticas con «los caracteres físicos de los antiguos habitantes del archipiélago canario y... su origen», reconociendo en ellos iguales características como en los habitantes del Atlas.

Termina con un vibrante panegírico de las virtudes de los canarios, al demostrar que las características físicas y morales de la raza antigua han permanecido hasta su tiempo, a pesar de la fusión con los españoles:

«Examinemos ahora las acciones de este pueblo, cuya fisionomía, trajes y discursos nos revelan su antiguo origen. La más franca hospitalidad, la veneración hacia la vejez, el respeto filial, el amor a sus semejantes, son las virtudes hereditarias que los guanches han legado a sus nietos... Tan bellas cualidades se han propagado con la sangre de una raza pura, pues los conquistadores del siglo XV, aquellos hombres fanáticos que hollaron los derechos de las naciones, no hubieran seguramente inspirado a los vencidos sentimientos de justicia y sabiduría, ellos que faltaron a su fe y les dieron el ejemplo de las pasiones perversas» (p. 254).

Siguen los «Anales de las islas Canarias», en los cuales utiliza con muchos detalles las crónicas de Bethencourt, de Galindo y de Viera. Tiene al fin de su relato otra ocasión de rendir homenaje al valor de los canarios y de fustigar a los conquistadores: «Las islas Canarias, pasando al yugo español, perdieron hasta el hermoso nombre de *Afortunadas* que las habían hecho célebres. Algunos centenares de valientes, acosados en guaridas inaccesibles, murieron mártires de esta

libertad que no habían podido salvar y el resto de la nación se amalgamó con los conquistadores para no formar más que un solo pueblo» (p. 338).

Más de veinte años luego, después del desarrollo de la antropología que mencionamos al principio de este capítulo, y al que no fue externo, y después de su vuelta definitiva a Tenerife, publica las *Antigüedades canarias o anotaciones sobre el origen de los pueblos que ocuparon las islas Afortunadas desde los primeros tiempos hasta la época de la conquista*<sup>34</sup>. En este libro menciona su creencia en la autenticidad del relato de Ben Farroukh, aunque dudando de su presencia en París (cree que se encontrará más bien en Lisboa o Córdoba). Se nota sobre todo una evolución de su pensamiento relativo a la indignidad de los conquistadores: «El antiguo pueblo canario no ha desaparecido, se ha continuado: mejor dicho, se ha regenerado, sea por sus alianzas con sus vencedores, sea, como ya lo hemos dicho, fortaleciéndose en su propia raza. Los conquistadores no fueron despiadados, su propio interés no admitía el rigor; lejos de oponerse a las alianzas, ellos mismos las provocaron, de tal suerte que hoy se puede decir que los vencidos ganaron más que perdieron en la suerte que les fue hecha» (pp. 62-63).

Insiste en el hecho de que después de la conquista y sus inevitables injusticias y barbarías, el gobierno de las islas a partir de los Reyes Católicos fue muy moderado, y estima las pérdidas totales al veintavo de una población de más de 100.000 habitantes. Estas reflexiones no agotan la riqueza de esta obra, que otorga largos estudios a las razas, los idiomas, las escrituras del mundo entero y a sus conclusiones concernientes a Canarias. Como dijo él mismo en una carta, «así dichas obras serán, como se suele decir, alfa y omega de mis estudios y averiguaciones sobre la historia del país que miro como mi segunda patria».

Berthelot termina su obra pasando la antorcha a Verneau, que seguirá su obra y que ya había estudiado en París los cráneos enviados por él, quejándose el ex cónsul de que no estaba más capaz de hacer exploraciones y pidiendo para su joven colega medios en dinero y en tiempo para poder proseguir sus investigaciones.

Enviado por el ilustre profesor de antropología Quatrefages, Verneau efectuaba en 1877-78 su primera misión en el archipiélago, de la que trajo colecciones de zoología y de antropología. Las colecciones zoológicas fueron estudiadas por varios especialistas<sup>35</sup>, pero volvió Verneau a Canarias para completar sus colecciones antropológicas en 1884-1887 y pudo publicar en 1887 un *Informe sobre una misión en el archipiélago canario*<sup>36</sup>, prologado por Quatrefages, en que examina

sucesivamente los caracteres físicos de cada isla, sus industrias y costumbres, las inscripciones lapidarias y sus consecuencias sobre el origen de las poblaciones.

En el curso de sus viajes había ya publicado varias monografías o artículos preparativos, de los que muchos están conservados en las colecciones de la Sociedad de Geografía: *De la pluralidad de las razas antiguas del archipiélago canario*, *Habitaciones y sepulturas de los antiguos habitantes de las islas Canarias*, *De los antiguos habitantes de la Isleta*; *Los semitas en las islas Canarias*, *La raza de Cro-Magnon*, *La talla de los antiguos habitantes de las islas Canarias*<sup>37</sup>. En 1891 reunió todas sus observaciones, relatando con estilo muy vivo sus varios viajes a cada isla<sup>38</sup>. Empieza como tantos autores antes de él recordando la historia del archipiélago desde la antigüedad, refutando al pasar la teoría de la supervivencia de la Atlántida en las islas Canarias y acordando como Berthelot toda creencia a la crónica de Bethencourt. Después de describir los antiguos habitantes de las islas y las Canarias actuales, termina muy pragmáticamente pasando revista de las diferentes maneras para Francia de explotarlas: desarrollando las fábricas de conservas de pescado como mercado para nuestro comercio exterior (para competir con los alemanes e ingleses que nos habían suplantado) y como estación climática, a la imitación de los ingleses. Expresará otra vez esta preocupación para la explotación económica de Canarias en su artículo sobre las islas en la *Gran Enciclopedia*<sup>39</sup>.

Esta alusión del interés de los ingleses y alemanes por Canarias nos da la oportunidad de señalar que la BN posee también muchos relatos de temporadas en Canarias, o descripciones de las islas, o guías turísticas hechas por ingleses, algunos alemanes y hasta a fines del siglo XIX unos suizos y un sueco<sup>40</sup>.

#### 4. *Ultimos avatares en el siglo XX*

Las obras de Berthelot y Verneau fueron las últimas importantes manifestaciones del interés de los franceses hacia Canarias. Se podrían mencionar también los varios viajes a Canarias que hizo el músico Canille Saint-Saëns entre 1889 y 1900, relatados con publicación de sus cartas a su amigo Louis Gallet y con dibujos de su mano por Jean Bonnerot, que fue su secretario, en la *Revista de Historia* (tomo XVII, n.º 95-96 (oct. dic. 1951), pp. 193-209). Excepto unos estudios técnicos muy especializados, sólo encontramos en el siglo XX algunos relatos bastante anodinos de la conquista, que hemos identi-

ficado gracias al catálogo de la Historia de Francia, y a una edición poco científica del Canario, en la colección de lujo *Los marineros de exploración del mundo*<sup>41</sup>, que ni siquiera precisa el origen del texto que utiliza.

Es significativo sin embargo notar que dos biografías de Bethencourt se publicaron durante el gobierno del mariscal Petain, formando parte de su deseo de valorizar a los héroes franceses y particularmente a los héroes de la colonización. El libro de René Maran, *Jean de Bethencourt, Anselme d'Isalquier, Binot le Paulmier de Gonneville, Jacques Cartier, etc.*<sup>42</sup>, es el primer volumen de una colección cuyo título es significativo: *Les Pionniers de l'Empire* (los precursores del imperio). La obra de Maran, amenizada de láminas (reproducciones del atlas catalán y del planisferio de Viladestes para el capítulo relativo a Bethencourt) y de una bibliografía, tiene más valor científico que la de Roger Dévigne, *Jean de Bethencourt rey de Canarias, 1402-1422*, publicado en Tolosa en 1944<sup>43</sup>. El relato de Maran, completamente hagiográfico en lo que toca a Bethencourt, tiene la originalidad de rehabilitar al personaje de Gadifer de la Salle: «Gadifer es antes de todo un francés. No se parece en nada a estos aventureros que venden su espada al mejor postor. «Francia primero» pudiera ser su grito de guerra. Encamina todo cuanto hace a Dios y al Rey de Francia. Por eso trata ásperamente a Bethencourt por haber rendido vasallaje por el archipiélago canario a Enrique III...» (p. 42). Y atribuye al malo proceder de Bethencourt hacia él la tristeza del fin de la vida del conquistador normando: «Así murió, en estado de gracia, Jean de Bethencourt, hidalgo de gran cautela, y por eso buen político y fino diplomático, que comparte con el noble y cándido Gadifer de la Salle el honor de haber, al amanecer del siglo XV, traído hasta Canarias el nombre y el renombre del reino de Francia» (p. 47).

Roger Dévigne, para quien Gadifer «era a pesar de todo... un héroe subalterno, cuando Bethencourt era un jefe, un hombre de negocios y de epopeya, un hombre cabal, de prestancia verdaderamente real», lleva al sumo grado el ditirambo y no se hace lenguas del iniciador de «esta aventura olvidada que es, quizás, el primer capítulo de nuestra historia colonial». Insiste particularmente en la mansedumbre del conquistador, que «fundó un estado en la buena fe, la bondad y la justicia»: «y los buenos canarios, llorando, se echaron al mar y nadaron, tritones y náyades, lejos y largo tiempo detrás del navío en que su señor se iba a Roma a buscar un obispo para ellos...» Esta última observación, ingenuamente copiada de la crónica de Bethencourt, hace referencia al mito del «buen salvaje», otro tópico de la visión de Canarias por el público francés...

## II. RIQUEZAS CANARIAS EN LA BN

Este interés que los franceses manifiestan hacia Canarias se expresa también en la política de adquisiciones de la Biblioteca nacional. Efectivamente, todas las obras de autores franceses que examinamos entraron en la Biblioteca por el depósito legal, pero posee también varias obras que adquirió sea por compra, sea por intercambio internacional, sea por donación. No me detendré mucho tiempo en cada una de las obras que enumeraré ahora, pero quisiera solamente dar una idea de las riquezas de la Biblioteca concerniente primeramente a las fuentes de la historia canaria (otras que franceses) y en segundo lugar a los historiadores canarios de los siglos XIX y XX.

### 1. Fuentes de la historia canaria

El departamento de los Manuscritos se enorgullece de poseer el manuscrito original de la crónica de Gomes Eannes de Azurara, *Crónica na quel som scriptos todollos feitos notavees que se passaram na conquista de Guinee, per mandado do muy alto... senhor o iffante don Henrique...*, copiado en 1435 para el rey Alfonso V de Portugal y adornado de un retrato del infante don Enrique y de sus armas<sup>44</sup>. Los capítulos 79 a 81 de esta obra describen las islas Canarias, utilizando mucho los cronistas anteriores y principalmente Cadamosto.

No poseemos la edición original del *Libro de la primera navegacione per oceano e le terre d'negri de la Bassa Aethiopia per comandamento del illustrissimo infante don Enrico de Portogallo*, de Aloisio de Cadamosto, veneziano, sino la edición de 1895 por Charles Schefer, *Relación de los viajes a la costa occidental de Africa de Alvise de Ca'da Mosto, 1455-1457*<sup>45</sup>. El capítulo relativo a Canarias, que forma parte de su primer viaje en 1455 y que está titulado «De las siete islas de Canarias y de las costumbres de los habitantes», fue escrito antes del fin de la conquista y describe las cuatro islas habitadas por cristianos y las tres donde aún vivían idólatras (la Gran Canaria, Tenerife y la Palma). No pude averiguar la cualidad científica de esta edición, pero la introducción histórica de Schefer no parece muy seria en lo que concierne a Canarias.

Encontramos también en la BN varias ediciones de otros relatos, que fueron utilizados como los primeros dos por Galien de Bethencourt o Bergeron, los de Francisco López de Gomara, *Historia general de las Indias occidentales*<sup>46</sup>, en la traducción francesa de M. Fumée, sieur de Marly le Chastel, y varias reediciones; de Thomas Nichols,

*A Pleasant description of the Fortunate islands called the islands of Canaria*, editado por Cioranescu en *Thomas Nichols, mercader de azúcar, hispanista y hereje*, en 1963<sup>47</sup>, y de otros ingleses, Richard Hakluyt (*Divers voyages touching the discovery of America and the islands adjacent, collected and published by Richard Hakluyt*, publicado por la Hakluyt Society en 1850), Thévenot (*Relations de divers voyages curieux qui n'ont point été publiés ou qui ont été traduits d'Hakluyt, de Purchas et d'autres voyageurs*, París, 1663-1672)<sup>48</sup> y por Samuel Purchas (*Hakluytus posthumus, or Purchas, his pilgrimages, containing an history of the world in sea voyages and land travels by Englishmen and others*, London, 1625-1636, publicado también por la Hakluyt Society en 1905-1907)<sup>49</sup>. Volviendo al mundo hispánico, citemos además al padre Alonso de Espinosa, *Del origen y milagros de la santa imagen de nuestra señora de Candelaria que apareció en la isla de Tenerife, con la descripción de esta isla*, Sevilla, 1594, publicado por sir Clement Markham para la Hakluyt Society en 1907<sup>50</sup>, y que relata la conquista de Tenerife y recoge los últimos testimonios de los tiempos anteriores a la conquista; Juan de Abreu Galindo, *Historia de la conquista de las siete islas de Gran Canaria...*, 1632, publicado en la *Biblioteca isleña* en 1848 y otra vez por Cioranescu en 1955<sup>51</sup>. *Las antigüedades de las islas Afortunadas de la Gran Canaria*, de Antonio de Viana, poema histórico impreso en Sevilla en 1604, del que poseemos la edición alemana de Franz von Loehner<sup>52</sup>, Cairasco de Figueroa, publicado también por Cioranescu, en los clásicos canarios (1957-59)<sup>53</sup>, Juan Núñez de la Peña, *Conquista y antigüedades de las islas de Gran Canaria y su descripción...*, Madrid, 1676<sup>54</sup>; Fray José de Sosa, *Topografía de la isla Afortunada de Gran Canaria*, publicada en la *Biblioteca isleña* en 1849<sup>55</sup>; Pedro Agustín del Castillo, *Descripción histórica y geográfica de las islas de Canaria (1739)*<sup>56</sup>, y José de Viera y Clavijo, *Noticias de la historia general de las islas de Canaria*, Madrid, 1772-1783, reeditadas en Tenerife en 1858-1863 y más recientemente por Elías Serra Rafols en 1950-1952<sup>57</sup>.

Además de las obras históricas de Abreu Galindo, Viana, Núñez de la Peña, Cairasco de Figueroa o Viera y Clavijo, la Biblioteca nacional posee también varios libros de autores canarios, como entre otros el *Arte de grammatica*, de José de Anchieta<sup>58</sup>; las *Vida y virtudes del venerable padre Luis de la Puente*, de Francisco Cachupin, y sus varias traducciones<sup>59</sup>; las obras de Juan de Iriarte, que estudió en el colegio Louis le Grand en París<sup>60</sup>, o las fábulas de su sobrino Tomás de Iriarte, que tuvieron mucho éxito en Francia y de las que poseemos numerosas traducciones<sup>61</sup>, o los *Dictámenes* de Antonio

José Ruiz de Padrón<sup>62</sup>, sin olvidar las novelas de Benito Pérez Galdós, nativo de Las Palmas de Gran Canaria.

## 2. Los monumentos del siglo XIX

Los dos grandes historiadores canarios del siglo XIX tuvieron relaciones con Francia, en particular Gregorio Chil y Naranjo, que estudió en 1848 en la Facultad de Medicina de París y fue discípulo del profesor Paul Broca, creador de la Sociedad de Antropología de París. Residió otras veces en Francia en 1864, 1874 y 1875, encontró a Gravier y a la marquesa de Montruffet, en casa de quien vio el manuscrito del Canario, participó en el congreso de Lila de la Asociación francesa para el Progreso de las Ciencias (*Origen de los canarios primitivos impropriamente llamados guanches*), el congreso de los Americanos en Nancy, el congreso de Antropología de Bruselas y fue miembro correspondiente de las Sociedades de Antropología y de Geografía de París.

Basta mencionar sus famosos *Estudios históricos, climatológicos y patológicos de las Islas Canarias*, y particularmente los dos primeros volúmenes consagrados a la historia (Las Palmas, 1880-89)<sup>63</sup>, así como las tres obras maestras de Agustín Millares Torres, *Historia de la Gran Canaria*<sup>64</sup>, *Historia de la Inquisición en las islas Canarias*<sup>65</sup> y la monumental *Historia general de las islas Canarias*<sup>66</sup>, de la que la BN posee el primer volumen aparecido en 1881, la edición principal de 1893-95 y los primeros volúmenes de la magistral reedición empezada en 1974, y a la que remitimos en lo que concierne la obra de Millares Torres.

Gracias a este renacimiento cultural canario del siglo XIX, marcado por la publicación o la reedición de los monumentos de la historia canaria (obras de Abreu Galindo, fray José de Sosa, Pedro Agustín del Castillo, Berthelot o Viera, en la Biblioteca isleña, para citar sólo lo que posee la BN, o la fundación de la *Revista isleña* (Rafael Calzadilla y José Plácido Sansón), o la *Revista de Canarias* (Zero), aparecieron también las obras de Desiré Dugour, Poggi y Borsotto, Manuel de Ossuna y Van den Heede, Agustín y Luis Millares Cubas, Luis Bayo y López, Rafael Ramírez y Doreste, Rafael Torres Campos, Luis Morote, etc.<sup>67</sup>.

### 3. La historiografía contemporánea

No tendremos nada más que enseñar a todos los que se interesan por Canarias sobre la obra de los grandes actores de la historiografía contemporánea, sino avisándoles que la BN, siguiendo a pesar de las actuales dificultades financieras su esfuerzo de adquisición de las obras mayores de la ciencia hispánica, sin olvidar la historia canaria, posee las principales obras de Buenaventura Bonnet y Reveron<sup>68</sup> (algunas regaladas a la BN por el mismo autor, en particular la edición de la crónica anónima de la *Conquista de la isla de Gran Canaria*, regalada con una dedicatoria de Serra Rafols a Charles de la Roncière, entonces director del departamento de los Impresos y Mapas y Planos), de Alejandro Cioranescu<sup>69</sup>, de Francisco Morales Padrón<sup>70</sup>, de Antonio Rumeu de Armas<sup>71</sup> o de Elías Serra Rafols<sup>72</sup> (que también regaló a Charles de la Roncière su artículo sobre *Els Catalans de Mallorca a les Illes Canaries*), sin olvidar entre otros los estudios históricos de Antonio Vizcaya Carpenter, Agustín Millares Carlo, Manuela Marrero Rodríguez, etc.<sup>73</sup>, los estudios etnográficos de Néstor Alamo o Manuel Alvar López<sup>74</sup>, las antologías literarias *La flor de la marañuela* o *Aislada órbita*<sup>75</sup> o los estudios sobre las relaciones de Canarias con América de Analola Borges o José Peraza de Ayala, etc.<sup>76</sup>.

La BN posee también numerosas publicaciones de la Universidad de La Laguna, con la que efectúa intercambios, en particular las publicaciones de su Instituto de Estudios Canarios, como las *Fontes Rerum Canariarum*, cuyos primeros volúmenes fueron regalados a Charles de la Roncière<sup>77</sup>, las antiguas revistas históricas que son el *Museo Canario* o la *Revista de Canarias*, la *Revista de historia*, ahora *Revista de historia canaria*, publicada por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna, y naturalmente el *Anuario de estudios atlánticos*, publicado conjuntamente en Madrid y en Las Palmas por la Casa de Colón<sup>78</sup>, y la colección de los *Coloquios de historia canario-americana*<sup>79</sup>, de los que ya figuran en los ficheros los tres primeros volúmenes.

\* \* \*

Para terminar, quisiera citar un último texto que no tuvo lugar en este rápido examen de las contribuciones francesas al conocimiento de Canarias. En 1778 se publicó una novela pastoril, titulada *Las Islas Afortunadas, o las aventuras de Bathylle y de Cleobule*<sup>80</sup>, y que cuenta un idilio situado en el archipiélago canario. En su descripción de las Islas Afortunadas (Libro VI) el autor atribuye a sus habitantes todas

las virtudes y utiliza el tópico del paraíso en la tierra al describir la llegada de su héroe en el archipiélago:

«Usted no está entre pueblos crueles y salvajes. Allí saben respetar a los desdichados y procurarles el socorro que necesitan. Quizás oyó hablar de las *Islas Afortunadas*: quizás se le habló de la dulzura, de la concordia, de la paz y de la humanidad que reinan entre sus habitantes. Usted respira en esta feliz comarca de la tierra.»

Esta obra no dejó un recuerdo inolvidable, sino es representativa del interés del público francés para unas islas que percibía como casi míticas, mezclando los mitos del «buen salvaje» y del «paraíso en la tierra». Esta última idea siempre existe en nuestros días y no hablé en esta exposición de los numerosos guías turísticos y descripciones de las islas Canarias, que las presentan como un mundo bendito por los dioses, ya exótico por su proximidad a África. Estos libros, que también se encuentran en la BN, reflejan la idea que tienen los franceses de las Canarias, quizás más que las numerosas obras, científicas o de vulgarización, consagradas a Jean de Bethencourt, que a pesar de los esfuerzos de algunos no es muy conocido en el país y no figura en el panteón de los héroes de la historia de Francia divulgado por los manuales escolares.

Espero que estas líneas, a falta de hacer conocer mejor a Bergeron, Margry o Berthelot, permitirán la mejor explotación, en el país y fuera de él, y el enriquecimiento de los fondos canarios en la Biblioteca nacional.



## BIBLIOGRAFIA

1. Cf. la ponencia del señor Minguet en los Actos del IV<sup>o</sup> Colloquio y la de Josette Tisseau des Escotais en el V<sup>o</sup> Colloquio.
2. SERRA RAFOLS, ELÍAS y CIORANESCU, ALEJANDRO: Ed. *Le Canarien: crónicas francesas de la conquista de Canarias publicadas a base de los manuscritos, con traducción y notas históricas por Elías Serra Rafols y Alejandro Cioranescu*. La Laguna de Tenerife: J. Régulo; Las Palmas de Gran Canaria: Museo Canario, 1959-65. (*Fontes rerum canariarum*, colección de textos y documentos para la historia de Canarias, VIII, IX, XI). BN 4.º 01 2172 (8, 9, 11), y la introducción de igual autor en su nueva edición del texto recién dada a la Biblioteca: *Le Canarien. crónicas francesas de la conquista de Canarias*, introd. y trad. de A. CIORANESCU, Santa Cruz de Tenerife, Aula de Cultura, 1980, 216 p., ill.
3. BERGERON, PIERRE: *Recueil de différents voyages faits en Tartarie et ailleurs, précédé du traité de la navigation et des voyages de découverte...*, Leiden, Van den Aa, 1729.
4. BERGERON, PIERRE: *Traité de la navigation et des voyages de découverte et conquête moderne, et principalement des François, avec une exacte et particulière description de toutes les Isles Canaries, les prauves du temps de la conquête d'icelles, et la généalogie des Bethencourts et des Braquemons: le tout recueilly de divers auteurs, observations, titres et enseignements* (par P. Bergeron). Paris, J. de Henneville et M. Soly, 1629. In-8.º, 303 p. BN Rés. G 2643.
5. BERGERON, PIERRE: *Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV et XV<sup>e</sup> siècles, par Benjamin de Tudele, Jean de Plan Carpin, N. Ascelin, Guillaume de Rubriques, Marc Paul Vénitien, Haiton, Jean de Mandeville et Ambroise Contarini; accompagnés de l'Histoire des Sarasins et des Tartares, et precedez d'une introduction concernant les voyages et les nouvelles découvertes des principaux voyageurs, par Pierre Bergeron*. La Haya, Jean Neaulme, 1735.  
Vol. I: *Traité de la navigation et des voyages de découverte...; Voiage du celebre Benjamin...; voyages tres curieux faits & écrits par les RRPP Jean de Plan Carpin... et N. Ascelin...; voiage remarquable de Guillaume de Rubruquis...* trad. de l'anglois par le sieur de Bergeron; *Traité des Tartares...* par Pierre Bergeron, parisien. [X p.]-161-67-82-161-136 col.; in-4.º Rel. BN 4.º 02 64 (1).
6. BERGERON, PIERRE: *Histoire de la premiere conquête et découverte des Canaries faite dès l'an 1402 par messire Jean de Bethencourt, chambellan du roy Charles VI, écrite du temps même par F. Pierre Bontier et Jean Le Verrier, et mise en lumière par M. Galien de Bethencourt*. Paris, M. Soly, 1630. In-8.º BN 01 461; 01 461 A; Rés. 01 461 A; Soc. géogr. Rés. 8.º G 18.
7. VITET, LUDOVIC: *Histoire de Dieppe*. Paris, A. Mesmer, 1833. BN 8.º L20 13 y Paris, C. Gosselin, 1844, 467 p., in-12. BN 8.º Lk7 2376. II<sup>e</sup> partie: *Voyages et découvertes des navigateurs dieppois*; § 2 p. 213; XV<sup>e</sup> s. *Conquête des Canaries par Jean de Bethencourt*.
8. CHARTON, EDOUARD: *Voyageurs anciens et modernes ou Choix de relations de voyages les plus intéressants... depuis le 7<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle...* [avec la collab. de Ferdinand Denis]. Paris, Bureaux du Magasin Pittoresque, 1854-1857, 4 vol. BN G 5626-5629.
9. GRAVIER, GABRIEL: *Le Canarien. Livre de la conquête et conversion des Canaries (1402-1422) par Jean de Bethencourt. Publié d'après le manuscrit original, avec introduction et notes*. Rouen, 1874. LXXXIII, 258 p., in-8.º (Société de l'histoire de Normandie). BN Lk2 2750.

10. MAJOR, RICHARD HENRY: *The Canarian, or Book of the conquest and conversion of the Canarians, in the year 1402, by messire Jean de Bethencourt, composed by Pierre Bontier and Jean Le Verrier, translated and edited by R. H. Major.* London, T. Richards, 1872. LV-229 p., in-8.º (Publ. géogr. de la Hakluyt Society). BN Rés. G 2725.
11. MARGRY, PIERRE: *La conquête et les conquérants des îles Canaries. Nouvelles recherches sur Jean IV de Bethencourt et Gadifer de la Salle. Le vrai manuscrit du Canarien.* Paris, E. Leroux, 1896. VIII-320 p., in-8.º BN 8.º 01 1352.
12. *Journal des Savants*, nov. 1896, pp. 644-659. BN 01 1366.
13. MARGRY, PIERRE: *Les navigations françaises et la Révolution maritime du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle, d'après les documents inédits tirés de France, d'Angleterre, d'Espagne et d'Italie, par Pierre Margry...* Paris, Tross, 1867. 443 p., in-8.º BN G 26307.
14. MARGRY, PIERRE: *Relations et mémoires inédits pour servir à l'histoire de France dans les pays d'Outremer, tirés des archives du ministère de la Marine et des Colonies.* Paris, 1867. BN Lk9 775.
15. MORALES PADRÓN, FRANCISCO. *Cartografía canaria en la Biblioteca nacional de Paris.* Madrid-Las Palmas, 1960, 26 p. (Extr. del *Anuario de Estudios Atlánticos*, 1960, n.º 6). BN Mapas y planos Ge F pièce 10479.
16. BROEKEMA, C.: *Maps of the Canary islands published before 1850, a checklist.* London, Map's collector's circle, 1971, 24 p., 13 cartes h.t. (*Map's collector's series*, 74). BN Mapas y planos FF 17182 (74).
17. TASTU, J. y BUCHOU, J. A. C.: *Notice d'un atlas en langue catalane... Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque royale*, t. XIV, 2<sup>e</sup> partie. Paris, 1839.
18. LE DRU, ANDRÉ PIERRE: *Voyage aux îles de Ténérife, La Trinité, exécutés par ordre du gouvernement français depuis le 30 septembre 1796 jusqu'au 7 juin 1798 sous la direction du capitaine Baudin...* Paris, A. Bertrand, 1810, 2 vol., in-8.º BN G 25673-674 y P Angrand 1078; trad. alemana, *Reise nach den Inseln Teneriffa...* Weimar, 1812. BN G 29315.
19. DUMONT D'URVILLE (contre-amiral Jules Sébastien César): *Voyage de la corvette l'Astrolabe exécuté par ordre du Roy pendant les années 1826, 1827, 1828, 1829 sous le commandement de M. Dumont d'Urville, Histoire du voyage.* Paris, J. Tastu, 1830-1833, 5 vol., in-8.º BN G 32449-32453; atlas G 216-217.
20. THEVET, ANDRÉ: *La cosmographie universelle d'André Thevet...* Paris, P. L'Huillier, 1575, 4 t. en 2 vol., 1025 ff., ill. BN G 452-453 y Soc. Géogr. DD 1397-1398; otra éd. Paris, G. Chaudière, BN G 450-451 y Fol. Z Le Senne 309.
21. Cf. la ponencia en los Actos del IV<sup>o</sup> Colloquio de A. Herrera Piqué, que prepara una edición del texto.
22. OSUNA SAVIÑÓN, MANUEL: *Resumen de la geografía física y política y de la historia natural y civil de las Islas Canarias.* Santa Cruz de Tenerife, V. Bonnet, 1844.
23. *Revista de Historia*, t. X n.º 68 (oct.-dic. 1944), pp. 326-338.
24. BORY DE SAINT-VINCENT: *Essai sur les îles Fortunées et l'ancienne Atlantide, ou Précis de l'histoire générale de l'archipel des Canaries.* Paris, Baudouin, germinal an XI, VI-524 p., pl. BN 4.º 01 467.
25. BUCH, LEOPOLD VON: *Description physique des îles Canaries, suivie d'une indication des principaux volcans du globe*, par L. de Buch, trad. de l'allemand par C. Boullanger..., revue et augmentée par l'auteur. Paris, F. G. Levrault, 1836. VIII-527 p., atlas; in-8.º BN 8.º 01 469.
26. SAINTE-CLAIRE DEVILLE, CHARLES: *Etudes géologiques sur les îles de Ténériffe et de Fogo.* Paris, Gide, 1846. 77 p., in-4.º BN S 8592.  
— *Voyages géographiques aux Antilles et aux îles de Ténériffe et de Fogo.* Paris, Gide et J. Baudry, 1849. in-4.º BN S 1750-52.
27. AVEZAC, ARMAND D': *Notice des découvertes faites au Moyen âge dans l'Océan Atlantique antérieurement aux grandes explorations portugaises du XV<sup>e</sup> siècle.* Paris, Fain et Thunot, 1845. in-8.º BN P 229.  
— *Note sur la première expédition de Bethencourt aux Canaries, et sur le degré d'habileté nautique des Portugais à cette époque, lue à la Société de géographie de Paris dans sa séance du 7 novembre 1845, par M. d'Avezac, garde des archives de la Marine et des Colonies...* Paris, Bourgogne et Martinet, 1846. 27 p.; in-8.º BN 8.º 01 471.  
— *Îles de l'Afrique.* Paris, F. Didot frères, 1848. in-8.º (*L'Univers pittoresque. Afrique*, t. IV). BN 8.º G 1389 (50) y 03 136.
28. KERHALLET, CHARLES-PHILIPPE DE: *Manuel de la navigation à la côte occidentale d'Afrique...* Paris, P. Dupont, 1851-52. 3 vol. in-8.º, cartes. BN V 43021-23.  
— *Description de l'archipel des Canaries et de l'archipel des îles du Cap Vert.* Paris, P. Dupont, 1851. 96 p.; in-8.º BN V 43015.  
— *Description nautique de Madère et des Canaries...* 2.º éd. Paris, 1858. 104 p. BN V 43015.  
— *Madère, les îles Salvages et les îles Canaries*, par MM. Charles-Philippe de Ker-

- hallet et A. Le Gras. París, 1868. BN V 43019; 2.º éd. París, 1880. BN 8.º V 4099; trad. inglesa: Washington, 1874. BN Ge FF 2695.
29. ALLUAUD, CHARLES: *Voyage aux îles Canaries. Notes sur les faunes insulaires*. París, 1891, in-8.º BN Soc. Géogr. E 6/653.
30. PROUST, L. y PITARD, J.: *Les îles Canaries. 1. Description de l'archipel; 2. Flore de l'archipel*. París, Klincksiesk, 1908. BN 8.º 01 1719.
31. BERTHELOT, SABIN y WEEBS, P. BARKER: *Histoire naturelle des îles Canaries*. París, Béthune, 1836-1852. 9 vol. in-fol., atlas. BN S 1585-1593; atlas gr. fol. S 155.
32. BERTHELOT, SABIN: *Etnografía y anales de la conquista de las islas Canarias, escrita en francés por M. Sabin Berthelot y trad. al castellano por don Juan Arturo Malibrán*. Santa Cruz de Tenerife, 1849. 394 p.; in-8.º (Biblioteca isleña). BN 01 1117. Cf. las dos recientes reediciones: Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1978, con pref. de Luis Diego Cuscoy, y Las Palmas de Gran Canaria, Museo Canario, 1977-1979, 2 vol. (Col. Ancon Canario).
33. GLAS, GEORGE: *The history of the discovery and conquest of the Canary Islands, translated from a Spanish manuscript lately found in the island of Palma, with an enquiry into the origin of the ancient inhabitants, to which is added a description of the Canary Islands, including the modern history of the inhabitants, and an account of their manners, customs, traditions, etc., by George Glas*. London, R. and J. Dodsley and T. Durham, 1764. VIII-368 p., cartes. BN 4.º 01 465 y 465 A.
34. BERTHELOT, SABIN: *Antiquités canariennes, ou annotations sur l'origine des peuples qui occupèrent les îles Fortunées, depuis les premiers temps jusqu'à l'époque de leur conquête*. París, Plon, 1879. 251 p.; in-4.º BN 4.º 01 1003. Cf. la traducción española de Helena García Cano, edición al cuidado de Antonio Concepción Pérez, Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1980.
35. La zoología por Hippolyte Lucas en una comunicación en la Academia de las Ciencias, los arácnidos por Eugene Simón en los *Anales de la Sociedad Entomologista de Francia*, 1882, y los moluscos por Jules Mabille.
36. VERNEAU, DR. R.: *Rapport sur une mission scientifique dans l'archipel canarien*. París, 1887; in-8.º (Archives des missions scientifiques et littéraires, 3.º série, t. 13) BN 8.º 01 174, y Soc. Géogr. E 6/517.
37. VERNEAU, DR. R.: *De la pluralité des races anciennes de l'archipel canarien*. París, A. Hennuyer, 1878. (Primeramente publicado en el *Boletín de la Sociedad de Antropología de París*). BN 8.º 01 1030 y Soc. Géogr. C 6/392.
- *Habitations et sépultures des anciens habitants des îles Canaries*. París, 1879. in-8.º Soc. Géogr. C 6/393.
- *Sur les anciens habitants de la Isleta*. París, 1882. in-8.º Soc. Géogr. C 6/395.
- *Les Sémites aux îles Canaries*. París, 1882. BN 8.º 01 1051 y Soc. Géogr. C 6/394.
- *La Race de Cro-Magnon*. París, 1886. Soc. Géogr. C 6/396.
- *La Taille des anciens habitants des îles Canaries*. París, 1887. C 6/397.
38. VERNEAU, DR. R.: *Cinq années de séjour aux îles Canaries*. París, A. Hennuyer, 1891. BN 8.º 01 1241.
39. VERNEAU, DR. R.: *La Grande Encyclopédie, inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts, par une société de savants et de gens de lettres...* sous la dir. de M. Berthelot... París, s.d., t. IX, pp. I-IV.
40. BARROW, SIR JOHN: *Voyage à la Cochinchine par les îles de Madère, Tenerife et du cap Vert...*, trad. par Malte-Brun. París, F. Buisson, 1807. 2 vol. in-8.º + 1 vol. de pl. in-4.º BN 021 87.
- Ed. original London: T. Cadell and W. Davies, 1806. XIX-447 p., in-4.º BN 021 86.
- PIAZZI SMYTH, C.: *Teneriffe, an astronomer's experiment, or specialities of a residence above the clouds...* ill. with photo-stereographs. London, Lovell Reeve, 1858. 451 p., ill.; in-8.º BN 8.º 01 1094.
- LATIMER, s. FRANCES: *A Summer climate in winter. Notes of travel in the islands of Tenerife and Grand Canary*. 2.º éd. Plymouth, 1887. Soc. Géogr. E 6/539. BN 01 119.
- *The English in Canary isles, being a journal in Tenerife and Gran Canaria, with latest information...* Plymouth, Western Daily Mercury office; London, Simpkin Marshall & C.º, 1888. BN 8.º 01 1202.
- STONE, OLIVIA M.: *Tenerife and its six satellites, or the Canary islands past and present...* with maps and ill... London, Marcus Ward & C.º, 1887. 2 vol. BN 8.º 01 1185.
- EDWARDES, CHARLES: *Rides and studies in the Canary islands*. London, T. Fisher Unwin, 1888. 365 p.; in-8.º BN 8.º 01 1209.
- BROWN, A. SAMLER: *Madeira and the Canary islands, a practical and complete guide for the use of invalids and tourists...* 2.º éd. London, 1890. BN 8.º Oy 235; 12.º éd. London, 1922. BN 8.º Oy 473.
- STRETTILL, GEORGE W.: *Teneriffe, personal experiences of the islands as a health resort*. London, T. Fisher Unwin, 1890. BN 8.º 01 1263.



- WHITFORD, JOHN: *The Canary islands as a winter resort*. London, 1890; in-16. BN 01 1261.
- ELLERBECK, J. H. T.: *A Guide to the Canary islands...* London, 1892; in-16. BN 01 1292.
- Miriam's illustrated guides, a complete description of the island of Grand Canary and of the town of Las Palmas...* Sens, C. Goret, 1898. BN 8.º 01 1389.
- BANNERMAN, DAVID A.: *The Canary islands, their history, natural history and scenery...* London, Gurney and Jackson, 1922. XVI-366 p.; in-8.º Soc. Géogr. 8.º 2272.
- Y algunas obras inglesas más científicas (cf. también n. 3):
- BUTE, JOHN PATRICK CRICHTON, MARQUESS OF: *On the ancient languages of the natives of Tenerife...* London, J. Masters, 1891. 54 p., in-8.º BN Z Renan 2466.
- LEA, HENRY CHARLES: *The Inquisition in the Canaries...* New York, 1908. BN 8.º Oc 200.
- BIRCH, W. DE GRAY: *Catalogue of a collection of original manuscripts formerly belonging to the Holy Office of the inquisition in the Canary isles, and now in the possession of the marquess of Bute, with a notice of some unpublished records of the same series in the British Museum [Egerton 1897]*. Edinburg, London, W. Blackwood and sons, 1903. 1107 p. BN 4.º 01 1603.
- ALBERTI, L. DE y CHAPMAN, A. B. WALLIS: *English merchants and the Spanish inquisition in the Canaries. Extract from the archives in possession of... the marquess of Bute...* London, Royal historical Society, 1912. XVIII-174 p.; in-8.º BN Rés. Na 313.
- WOLF, LUCIEN: *Jews in the Canary islands, being a calendar of Jewish cases extracted from the records of the Canarish inquisition... transl... and éd... by Lucien Wolf*. London, Spottiswoode, Ballantyne & C.º, 1926. XLIII-274 p.; in-4.º (*Jewish historical Society of England*; 3). BN 4.º Nf 656 bis (3).
- Algunos alemanes...
- FRITSCH, CARL WILHELM GEORG VON: *Reisebildern von den Canarischen Inseln*. Gotha, 1867. In-fol. BN G 6426 (22).
- *Tenerife geologisch topographisch dargestellt...* Winterthur, 1867. BN Ge DD 1907.
- *Geologische Beschreibung der Inseln Tenerife...* Winterthur, 1868. BN S 27372.
- LOEHER, FRANZ VON: *Nach den glücklichen Inseln: Canarische Reisetage*. Bielefeld, Leipzig, 1876. VIII-385 p.; in-16. BN 8.º 01 964.
- *Das Kanariënbuch. Geschichte und Gesittung der Germanen auf den Kanarischen Inseln*. München, J. Schweitzer, 1895. 604 p.; in-8.º BN 8.º 01 1345.
- MEYER, VICTOR: *Märtztage...* Leipzig, 1893. in-8.º BN 8.º 01 1314.
- POMMER-ESCHE, C. VON: *Die Canarischen Inseln*. Berlin, W. Süsserott, 1906. in-8.º BN 8.º M 11823.
- EDENFELD, MORITZ S.: *Eine Reise nach den Canarischen Inseln und Madeira*. Strassburg, J. Singer, 1905. 75 p.; in-4.º BN 01 1653.
- STENZEL, JOHANNES: *Kreuz und Quer auf Madeira und die Canarischen Inseln...* Berlín, E. Trewendt, 1906. 115 p.; in-16.º BN 8.º Oy 320.
- MAY, WALTHER: *Gomera, die Waldinsel der Kanaren. Reisetagebuch eines Zoologen*. Karlsruhe, G. Braun, 1912. IX-214 p.; in-8.º BN 8.º 01 1837.
- ...dos suizos...
- CHRIST, H.: *Eine Frühlings fahrt nach den Canarischen Inseln*. Basel, 1886. In-8.º BN 8.º 01 1165.
- GUTZWILLER, A.: *Eine Studienreise nach den Canarischen Inseln*. Basel, 1909. BN 4.º 0 Bas. 83.
- ...y un sueco:
- SMITH, CHRISTEN, *Dag bog paa Reisen til de Canariske Oer*, 1815. Christiania, 1889. In-8.º BN 8.º 01 1270.
41. *Les Marins à la découverte du monde*. Paris, Boutan-Marguin, 1858. In-16.º.
4. [La Conquête des Canaries, histoire de la conquête des Canaries par le sieur Jean de Béthencourt, 1402-1405, par Pierre Bontier (o.f.m.) et l'abbé Jean Le Verrier]. 1958. 250 p., ill. BN 16.º G 2449 (4).
42. MARAN, RENÉ: *Les Pionniers de l'Empire*. Paris, Albin Michel, in-16.º.
1. *Jean de Béthencourt, Anselme d'Isalguier, Binot Le Paulmier de Gonneville, Jacques Cartier, etc.*, 1943. 339 p. «Jean de Bethencourt», pp. 1-47. BN 16.º Ln<sup>26</sup> 40.
- *Jean de Béthencourt roi des Canaries...* Paris [1943], in-4.º. (Collection des grandes figures françaises). BN 4.º Ln<sup>1</sup> 205.
43. DEVIGNE, ROGER: *Jean de Béthencourt, roi des Canaries, 1402-1422*. Toulouse, Didier, 1944. 191 p.; in-16.º BN 16.º Ln<sup>27</sup> 8264.
- Señalemos también la edición de un fragmento del texto en la edición de lujo del *Libro del conocimiento* ilustrada por Picasso:
- Le Frère mendiant, o Libro del conocimiento, los Viajes en Africa, publ. antiguamente por Bergeron, Margry y Jiménez de la Espada, e ilustrado ahora y compaginado por Pablo Picasso e Iliazd*. Paris, Latitude 41, 1959. In-fol. BN Rés. gº<sup>2</sup> 2033.
- (Extr. du *Libro del conocimiento de todos los reynos y tierras y señoríos que son*

por el mundo... escrito por un franciscano español a mediados del siglo XIV... Precedido de pasajes de *Histoire de la première découverte et conquête des Canaries faite dès l'an 1402 par messire Jean de Bethencourt*, en la edición de Margry. Obra impresa en mayúsculas, tirada a 54 ejemplares en papel japonés, con firmas del artista y del editor.)

44. Manuscrito portugués n.º 41. Cf. las ediciones:

EANNES DE AZURARA, GOMES: *Chronica do descobrimento e conquista de Guiné... pelo chronista Gomes, Eannes de Azurara, dada pela primieira vez a luz par diligencia do viconde de Santarem...* París, J. P. Aillaud, 1841. XXV-473 p.: pl., in-8.º BN 8.º Oy 111. Ed. inglesa por Charles Raymond Beazley and Edgar Prestage, London, Hakluyt Society, 1806-1899, 2 vols. in-8.º BN Rés. G 2735 (29-29 bis).

Cf. DENIS, FERDINAND: *Chroniques chevaleresques de l'Espagne et du Portugal*, París, 1839, t. II, p. 43. BN 8.º Oa 149.

Y DA SILVA, INNOCENCIO FRANCISCO: *Diccionario bibliographico portuguez*, t. III, p. 148. BN 8.º Q 33.

45. CADAMOSTO, ALOISIO DE: *El libro de la primera navigatione per oceano e le terre de' negri de la Bassa Aethiopia per comandamento del illustrissimo infante don Enrico de Portogallo*, Venezia, 1507.

Ed. SCHEFFER, CHARLES: *Relation des voyages à la côte occidentale d'Afrique, d'Alvise de Ca'da Mosto, 1455-1457*, publ. par M. Charles Schefer... París, A. Leroux, 1895. XIX-206 p.; in-8.º (Bibliothèque des voyages anciens). BN 8.º G 7264.

46. LÓPEZ DE GOMARA, FRANCISCO: *Historia de las Indias...*, Medina, 1552, in fol. Ed. *Histoire générale des Indes occidentales et terres neuves qui jusqu'a present ont ete decouvertes, traduite en françois par M. Fumée, sieur de Marly le Chastel*. París, M. Sonnius, 1569. VI-252 p.; in-8.º BN 8.º P 334. Reed. 1580: 8.º P 334 A y 8.º P 334 B, 334 C.

47. NICHOLS, THOMAS: *A Pleasant description of the Fortunate Islands called the Islands of Canaria*. 1583. Ed. y trad.:

CIORANESCU, ALEJANDRO: *Thomas Nichols, mercader de azúcar, hispanista y hereje*. Con la edición y traducción de su *Descripción de las Islas Afortunadas*. La Laguna de Tenerife, 1963, 133 p.; in-8.º BN 8.º Z 33393 (19).

48. HAKLUYT, RICHARD: *Divers voyages touching the discovery of America and the islands adjacent, collected and published by Richard Hakluyt...*, ed... by John Winter Jones... London, Hakluyt Society, 1850. CXI-171 p.; in-8.º BN Rés. G 2690.

THEVENOT, MELCHISEDECH: *Relations de divers voyages curieux qui n'ont point ete publiés ou qui ont este traduits d'Hakluyt, de Purchas et d'autres voyageurs...* París, 1663-1672, 4 vol. in-fol. BN G 1458-1461; Soc. géogr. DD 1511-1514. Otras ed. Rés. G 473-476 y G 1492 A (1-2).

49. PURCHAS, SAMUEL: *Hakluytus posthumus, or Purchas, his pilgrimes, containing an history of the world in sea voyages and land travellis by Englishmen and others...* London, H. Fetherston, 1625-1636. 20 vol. in-fol. BN Rés. G 468-472. Reed. Glasgow, J. Mc Lehosé & sons, 1905-1907. 20 vol. in-8.º (Hakluyt Society, extra series). BN 8.º G 8347.

50. ESPINOSA, ALONSO DE: *Del origen y milagros de la santa imagen de nuestra Señora de Candelaria que apareció en la isla de Tenerife, con la descripción de esta isla, compuesto por el Padre Fray Alonso de Espinosa...* Sevilla, J. de León, 1594. VIII-184 p.; in-8.º BN 8.º 01 476.

Ed. MARKHAM, SIR CLEMENT: *The Guanches of Tenerife. The holy image of our lady of Candelaria and the Spanish conquest and settlement by Alonso Espinosa...* London, Hakluyt Society, 1907. BN Rés. G 2735 (64).

51. ABREU GALINDO, JUAN DE: *Historia de la conquista de las siete islas de Gran Canaria, escrita por el reverendo padre fray Juan de Abreu Galindo... año de 1632*. Santa Cruz de Tenerife, M. Miranda, 1848. In-8.º (Biblioteca isleña). BN 01 1116.

Ed. CIORANESCU, ALEJANDRO: *Historia de la conquista de las siete islas de Canaria, edición crítica con introducción, notas e índice...* Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1955. XLIV-368 p.; in-8.º BN 8.º Oc 2714.

52. VIANA, ANTONIO DE: *Antigüedades de las Islas Afortunadas de la Gran Canaria, conquista de Tenerife y aparición de la santa imagen de la Candelaria...*

Ed. LOEHER, FRANZ VON: *Der Kampf um Teneriffa, Dichtung und Geschichte von Antonio de Viana, herausgegeben von Franz von Löher*. Tübingen: Litterarische Verein in Stuttgart, 1883. 424 p.; in-8.º (Bibl. des litterarischen Vereins in Stuttgart, CLXV). BN 8.º Z 211 (165).

Cf. ALONSO RODRÍGUEZ, MARÍA ROSA: *El Poema de Viana, estudio histórico-literario de un poema épico del siglo XVII*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952. 697 p.; in-4.º BN 4.º Z 4595 (9).

53. CAIRASCO DE FUIGUEROA, BARTOLOMÉ: *Obras inéditas. Introducción y notas por Ale-*



- andro Cioranescu. Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1957-1959; in-8.º (Clásicos canarios, 1). BN 8.º Z 34129 (I, 1).
54. NÚÑEZ DE LA PEÑA, JUAN: *Conquista y antigüedades de las islas de la Gran Canaria y su descripción, con muchas advertencias de sus privilegios...* Madrid, impr. real, 1676. 560 p.; in-4.º BN 4.º 01 464.
55. SOSA, FR. JOSÉ DE: *Topografía de la isla fortunada Gran Canaria, cabeza del partido de toda la provincia comprensiva de las siete islas, llamadas vulgarmente afortunadas... escrita en la ciudad de las Palmas, por un hijo suyo este año de 1678.* Santa Cruz de Tenerife, imprenta isleña, 1849. 198 p.; in-8.º (Biblioteca isleña). BN 8.º OL 1118.
56. CASTILLO, DON PEDRO AGUSTÍN DEL: *Descripción histórica y geográfica de las islas de Canaria, por don Pedro Agustín del Castillo.* Santa Cruz de Tenerife, M. Miranda, 1848. 354 p.; in-8.º (Biblioteca isleña). BN 8.º 01 1119.
57. VIERA Y CLAVIJO, JOSÉ DE: *Noticias de la historia general de las islas de Canaria. Contienen la descripción geográfica de todas, una idea del origen, carácter, usos y costumbres de sus antiguos habitantes, de los descubrimientos... que... hicieron los europeos, de su gobierno... del establecimiento y sucesión de su primera nobleza, de sus varones ilustres... de sus fábricas...* Madrid, B. Román, 1772-1783. 4 vols. in-4.º BN 4.º 01 466 (1-4). Cf. la última edición de Alejandro Cioranescu, 6.ª ed., Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1967-1971, 2 vol.
- Nueva edición corregida y aumentada por el autor. Santa Cruz de Tenerife, J. N. Romero, 1858-1863. 4 vol. in-4.º BN 8.º 01 1122 (1-4).
- Ed. definitiva... bajo la dirección del Dr. Elías Serra Rafols. Santa Cruz de Tenerife, Goya ed., 1950-1952. 4 t. en 3 vol. in-4.º BN 8.º Ok 448.
58. ANCHIETA, JOSÉ DE: *Arte de grammatica da lingua mais usada na costa do Brasil, novamente dado a luz por Julio Platzmann.* Leipzig, Teubner, 1874. BN X 20404. La BN posee también el fac-simile de la ed. de Coímbre, 1595. Leipzig, Teubner, 1876. BN 8.º Z 296.
- *Informações e fragmentos historicos de Pedro Joseph de Anchieta (1584-1586).* Rio de Janeiro, impr. Nacional, 1936. XVI-84 p. BN 8.º Px 779.
59. CACHUPIN, FRANCISCO: *Vida y virtudes del venerable padre Luis de la Puente, de la Compañía de Jesús, natural de la ciudad de Valladolid, por el P. Francisco Cachupin, de la misma Compañía.* Salamanca, D. de Cossío, 1652. XIV-553 p.; in-4.º BN H 4617.
- *La Vie du vénérable Père Louis Du Pont, de la Compagnie de Jésus, grand maître de la vie spirituelle, composée en espagnol, par le R. P. François Cachupin, de la mesme compagnie, et mise en françois par le R. P. Nicolas Roger.* Paris, C. Cramoisy, 1663. XX-570 p.; in-8.º BN H 10878.
- *Vie du vénérable Louis Du Pont, de la Compagnie de Jésus, traduite de l'espagnol du R. P. François Cachupin.* Paris, P. Lethielleux, 1861. II-394 p.; in-16.º BN 01 206.
60. IRIARTE, JUAN DE: *Obras sueltas...* Madrid, F. M. de Mena, 1774. 2 vol. in-4.º BN Yg 191-192-193-194.
- *Gramática latina escrita con nuevo método y nuevas observaciones en verso castellano...* Madrid, P. Marín, 1771. in-4.º BN X 2069. 11 reediciones entre 1820 y 1857 en París: BN X 7697 a 7704.
- *Regiae bibliothecae matritensis codices graeci manuscripti Joannes Iriarte... excussit...* Madrid, A. Pérez de Soto, 1769. In-fol. BN Q 333.
61. IRIARTE, TOMÁS DE: *Colección de obras en verso y prosa de D. Tomás de Yriarte.* Madrid, B. Cano, 1787. 6 vol. BN Yg 2577-2582.
- *Abrégé de l'histoire d'Espagne... traduite de l'espagnol par Ch. Brunet...* Paris, Gérard, 183-. BN Oc 2857.
- *Fábulas completas de Samaniego e Iriarte... nueva ed... ilustrada... por Granville.* BN Yg 3581. Y numerosas otras ediciones del texto original o de traducciones francesas (por J. B. Laros, P. F. M. Lhollandie, Ch. Brunet, Ch. Lemesle, Melle S... B..., le commandant Pellet...) y alemana (por F. I. Bertuch) y de trozos escogidos.
- *Lecciones instructivas sobre la historia y la geografía, obra póstuma de don Tomás de Yriarte.* Isla de León, M. Segovia, 1811. 3 t. BN G 24840. Reed. Paris, 1852: G 24841; Lima, 1853: G 24842.
- *La Librería, drama en un acto...* Valencia, 1817. BN 8P Yg pièce 699.
- *Los Literatos en quaresma.* Madrid, s.d. BN Z p 1053, etc.
62. RUIZ DE PADRÓN, ANTONIO JOSÉ: *Dictamen del doctor D. Antonio José Ruiz de Padrón... diputado en Cortes por las islas Canarias, que se leyó en la sesión pública del 18 de enero, sobre el tribunal de la Inquisición.* Cádiz, 1813. BN Of 53.
- *Dictamen sobre los diezmos que se presentó en la secretaría de las Cortes el 28 de agosto de 1820...* Madrid, 1821. BN 4.º Of 57.
63. CHIL Y NARANJO, GREGORIO: *Estudios históricos, climatológicos y patológicos de*

- las Islas Canarias. I.ª parte: Historia.* Las Palmas de Gran Canaria, I. Miranda, 1880-1889. 2 vol. gr. in-8.º BN 01 1232.
64. MILLARES TORRES, AGUSTÍN: *Historia de la Gran Canaria.* Las Palmas, M. Collina, 1860-1861. 2 t. en 1 vol. in-8.º BN 8.º 01 2031.
65. MILLARES TORRES, AGUSTÍN: *Historia de la Inquisición en las islas Canarias.* Las Palmas, impr. de la Verdad, 1874. 4 vol. in-16.º, t. IV. BN 8.º 01 1123.
66. MILLARES TORRES, AGUSTÍN: *Historia general de las Islas Canarias.* Las Palmas, impr. de I. Miranda, 1893-95. 10 t. en 3 vol. in-8.º BN 8.º 01 1113 A y t. I: Las Palmas, 1881, in-8.º BN 8.º 01 1113.
- *Historia general de las Islas Canarias.* Las Palmas, Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1974; in-4.º BN 4.º Ok 1269.
67. DUGOUR, JOSÉ DESIRÉ: *Apuntes para la historia de Santa Cruz de Tenerife, desde su fundación hasta nuestros tiempos...* 2.ª ed. Santa Cruz de Tenerife, J. Benítez, 1875. 308 p.; in-8.º BN 8.º 01 1115.
- POGGI Y BORSOTTO, FELIPE MIGUEL: *Guía histórica y descriptiva de Santa Cruz de Tenerife...* Santa Cruz de Tenerife, F. C. Hernández, 1881. 285 p.; in-8.º BN 8.º 01 1121.
- OSSUNA Y VAN DEN HEEDÉ, MANUEL DE: *La inscripción de Anaga (Tenerife)...* Santa Cruz de Tenerife, A. J. Benítez, 1889. 51 p.; in-8.º BN 8.º 01 1587.
- MILLARES CUBAS, AGUSTÍN Y LUIS: *De la tierra canaria: Pepe Santana, Santiago Bordón.* Santa Cruz de Tenerife, A. J. Benítez, 1898. 291 p.; in-16.º BN 8.º Y<sup>2</sup> 51412.
- BAYO Y LÓPEZ, LUIS: *Derroteo de las islas Canarias... Madera, Salvajes, Azores, y de Cabo Verde, publ. por el Depósito Hidrográfico, red. por el teniente de navío D. Luis Bayo y López.* Madrid, Depósito Hidrográfico, 1894. XIX-348 p.; in-8.º BN 01 1328.
- RAMÍREZ Y DORESTE, RAFAEL: *Donde nació (cuadros canarios).* Barcelona, 1899. In-16.º BN 8.º 01 2045.
- TORRES CAMPOS, RAFAEL: *Carácter de la conquista y colonización de las islas Canarias.* Madrid, 1901. 240 p.; in-4.º BN 4.º 01 2035.
- GONZÁLEZ DÍAS, FRANCISCO: *A través de Tenerife.* Las Palmas, D. Solís y Lorenzo, 1903. 158 p.; in-8.º BN 8.º 01 2024.
- MOROTE, LUIS: *La Tierra de los Guanartemes (Canarias orientales).* Paris, P. Ollendorf [1910]. X-432 p.; in-16.º BN 8.º 01 1761.
68. BONNET Y REVERÓN, BUENAVENTURA Y SERRA RAFOLS, ELÍAS: *Conquista de la Isla de Gran Canaria: crónica anónima conservada en un manuscrito de la biblioteca provincial de La Laguna, texto e introducción de Buenaventura Bonnet y Elías Serra Rafols.* La Laguna, 1933, 42 p. (*Fontes rerum canariarum*; 1). Dedicatoria autógrafa de Elías Serra Rafols a Charles de la Roncière. BN 4.º 01 2172 (1).
- *La Junta Suprema de Canarias...* La Laguna, Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife, 1949. CXLIII-799 p.; in-8.º (Ejemplar dado a la BN). BN 8.º Ok 264.
- *Las Canarias y la conquista franco-normanda. I. Juan de Bethencourt, estudio crítico. II. Gadifer de la Salle.* La Laguna, 1944-1954. 2 vol. in-8.º (Instituto de Estudios Canarios; monografías; 7). BN 8.º Z 33393 (7).
- Y numerosos artículos en la *Revista de Historia* y en toda la prensa canaria (cf. el artículo necrológico de E. Serra Rafols en la *Revista de Historia*, t. XVII n.º 95-96 (jul.-dic. 1951), pp. 177-192).
69. CIORANESCU, ALEJANDRO: *El descubrimiento de Canarias.* Sind. (195-), 12 p.; in-8.º (Ejemplar dado a la BN). BN 8.º Ok 749.
- *Escritores canarios.* La Laguna, 1958, 4 p. (Extr... de la *Revista de Historia Canaria*, n.º 123-124, jul.-dic. 1958). BN 8.º Z pièce 4367.
- *Historia de Santa Cruz de Tenerife...* 1394-1803. Santa Cruz de Tenerife, Caja Central de Ahorros, 1977, 2 vol., pp. 468-542; in-8.º BN 8.º Ok 1255 (4) y el volumen de la colección *Guagua* recién dado a la Biblioteca nacional: *Historia de Santa Cruz de Tenerife*, Santa Cruz-Las Palmas de Gran Canaria, 1980, 27 p. (Col. *Guagua* n.º 23). Y las ediciones ya citadas de Nichols, Abreu Galindo, Espinosa, Cairasco de Fuigueroa, Viera y Clavijo y del Canario.
70. MORALES PADRÓN, FRANCISCO: *El comercio canario-americano, siglos XVI, XVII y XVIII. Prólogo de Eduardo Arcila Farias.* Sevilla, 1955. XX-425 p.; in-8.º (Publ. de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla, serie 2.ª, n.º 89). BN 8.º P 1788 (89).
- *Bibliografía española de historia marítima, 1932-1962.* Sevilla, 1970. (Ibid). BN 8.º P 1788 (188).
- *Cedulario de Canarias.* Sevilla, 1970. (Ibid). BN 8.º P 1788 (193-195).
- *Historia del descubrimiento y conquista de América.* 2.ª ed. Madrid, 1971. BN 8.º P 2029.
- *Historia de Hispano-América.* Sevilla, 1972. BN 4.º Z 7325 (5).
- *Los conquistadores de América.* Madrid, 1974. BN 8.º Z 29174 (1565).
- *Soñando caminos.* Las Palmas-Sevilla, 1977. BN 16.º Ok 1413.
- *Visión de Sevilla.* Sevilla, 1975. BN 16.º Ok 1340.



- Y la ya citada *Cartografía canaria en la BN de París*. (n. 15).
71. RUMEU DE ARMAS, ANTONIO: *Piraterías y ataques navales contra las islas Canarias*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1947, 5 vol. in-4.º BN 4.º Oc 2758.
- *El Obispado de Telde*. Madrid-Las Palmas, Casa de Colón, 1960, 188 p. XX pl. (Biblioteca Atlántica). BN 4.º G 3576 (1).
- *La conquista de Tenerife (1494-1496)*. Santa Cruz de Tenerife, Aula de Cultura, 1975, 522 p.; in-4.º BN 4.º Oc 3665.
72. SERRA RAFOLS, ELÍAS: *Els catalans de Mallorca a les illes Canaries*. Extr. de *Homenatge a Antoni Rubio i Cluch, miscellania d'estudis literaris historics i lingüistics*. Barcelona, 1936, t. III, pp. 207-228. BN 4.º 01 2231.
- *Los árabes y las Canarias prehispánicas*. La Laguna, A. Romero, 1949, pp. 161-177; in-8.º (Extr. de *Revista de Historia*, n.º 86-87, 1949). BN 8.º Ok 273. (Ejemplar dado a la BN, como el precedente).
- LA ROSA, LEOPOLDO DE: *Acuerdos del Cabildo de Tenerife...* La Laguna, 1949-1970, 4 vol., pp. 218-280-307-346. (*Fontes rerum canariarum*, 4, 5, 13, 16). BN 4.º 01 2172 (4, 5, 13, 16).
- Por iguales autores: *Reformación del repartimiento de Tenerife en 1506 y colección de documentos sobre el adelantado y su gobierno*. Santa Cruz de Tenerife, 1953, 260 p. (*Fontes rerum canariarum*; 6). BN 5.º 01 2172 (6).
- Y las ediciones de la *Crónica de la conquista de Gran Canaria*, de Viera y Clavijo y del *Canario*, ya citadas, y artículos en la *Revista de Historia*.
- Cf. *Homenaje a Elías Serra Rafols [Ofrenda por Jesús Hernández Perera]*. La Laguna, Universidad de La Laguna, 1970, 3 vol. in-8.º BN 8.º Z 43151.
73. VIZCAYA CARPENTER, ANTONIO: *Tipografía canaria, descripción bibliográfica de las obras editadas en las islas Canarias desde la introducción de la imprenta hasta el año 1900...* Santa Cruz de Tenerife, 1964. XCI-731 p.; in-4.º (Bibliografías locales; 2). BN 4.º Q 5873 (2).
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN: *Ensayo de una bio-bibliografía de escritores naturales de las islas Canarias (siglos XVI, XVII, XVIII)*. Madrid, tip. de Archivos, 1932, 716 p.; in-4.º BN 4.º Oz 594.
- HERNÁNDEZ SUÁREZ, MANUEL: *Bio-bibliografía de escritores canarios: siglos XVI, XVII y XVIII...* Las Palmas de Gran Canaria, Museo Canario-Mancomunidad de Cabildos, 1975. BN 4.º Q 9052.
- MARRERO RODRÍGUEZ, MANUELA: *La esclavitud en Tenerife a raíz de la conquista*. La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1966, 190 p.; in-8.º (Monografías; 22). BN 8.º Z 33393 (22).
- GONZÁLEZ YANES, EMMA: *El prebendado don Antonio Pereira Pacheco*. La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1963, 203 p.; in-8.º BN 8.º Z 33393 (18).
- LÓPEZ HERRERA, SALVADOR: *Las islas Canarias a través de la historia...* Madrid, Augustinus, 1971. XX-201 p.; in-8.º BN 8.º Ok 1091.
- PÉREZ VOITURIER, ANTONIO: *Problemas jurídicos internacionales de la conquista de Canarias*. La Laguna, Universidad, 1958, 294 p. in-8.º (Thèse. Droit. La Laguna, 1957). BN 8.º Oc 2830.
- RUIZ ALVAREZ, ANTONIO: *La Inquisición de Canarias y el Cristo de Tacoronte*. La Laguna, Universidad, 1953. in-8.º BN 8.º Ok 741.
74. ALAMO, NÉSTOR: *Thenesoya vidina y otras tradiciones*. 2.ª ed. aumentada. Las Palmas, Instituto de Estudios Canarios, 1959, 3 p. ill.; in-4.º BN 4.º Z 7005.
- TARQUIS RODRÍGUEZ, PEDRO: *Tradiciones canarias*, 3.ª serie. Santa Cruz de Tenerife, 1974, 359 p. BN 8.º Ok 1334.
- GARCÍA DE LA TORRE, JOSÉ MANUEL G. Y: *Leyendas guanches de las islas Canarias, primera recopilación*. Barcelona, R. Salva, 1969, 251 p.; in-8.º BN 8.º Ok 1027.
- ALVAR LÓPEZ, MANUEL: *Atlas lingüístico y etnográfico de las islas Canarias*. Las Palmas, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1975. BN Fol. Ok 1259.
- DIEGO CUSCOY, LUIS: *Nuevas excavaciones arqueológicas en las Canarias occidentales, yacimientos de Tenerife y la Gomera, 1947-1951*. Madrid, Diana, artes gráficas, 1953. 156 p.; in-4.º BN 4.º Ok 377 (28).
- ALVAREZ DELGADO, JUAN: *Excavaciones arqueológicas en Tenerife, Canarias, plan nacional 1944-1945*. Madrid, 1947, 192 p.; in-8.º BN 4.º Ok 377 (14).
- *Sistema de numeración norte-africano. A. Numerales canarios. B. Sistema numeral norte-africano: caracteres, estudio de lingüística comparada sobre el sistema de numeración y cómputo de los aborígenes de Canarias*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1949, 188 p.; in-4.º BN 4.º Z 4466 (8, 1).
- *Inscripciones líbicas de Canarias, ensayo de interpretación líbica*. La Laguna, Universidad, 1964, 435 p.; in-4.º BN 4.º V 28216.
75. *La flor de la marañuela: romancero general de las islas Canarias... ed. por Diego*



- Catalán...* Madrid, Univ., Seminario Menéndez Pidal; Ed. Gredos, 1969. X-367-266 p.; in-8.º BN 8.º Yg 2218 (-1-2).
- Aislada órbita: inventarios provisionales... comp. por Rafael Pranquelo.* Las Palmas, 1973, 218 p.; in-16.º BN 1.º Z 16376 (2).
- MORALES, MERCEDES y LÓPEZ DE VERGARA, MARÍA JESÚS: *Romancerillo canario, catálogo, manual de recolección.* La Laguna, Universidad, 1955. [60] p.; in-8.º (Biblioteca filológica; 3: temas canarios). BN 8.º X 24966 (3).
- LA NUEZ CABALLERO, SEBASTIÁN DE: *Unamuno en Canarias. Las islas, el mar y el desierto.* La Laguna, Universidad, 1964, 297 p.; in-8.º BN 8.º Oo 2712.
76. BORGES, ANALOLA: *Isleños en Venezuela, la gobernación de Ponte y Hoyo.* Santa Cruz de Tenerife, 1960, 127 p.; in-8.º BN 8.º Pc 2936.
- *Alvarez Abreu y su extraordinaria misión en Indias.* Santa Cruz de Tenerife, 1963, 211 p.; in-8.º BN 8.º Pc 2843.
- *El archipiélago canario y las Indias occidentales, episodios históricos.* Madrid, Cultura Hispánica, 1969, 95 p.; in-16.º BN 16.º Ok 1090.
- PERAZA DE AYALA, JOSÉ: *El régimen comercial de Canarias con las Indias en los siglos XVI-XVIII.* La Laguna, Universidad, 1952. Reed. Sevilla, 1977. BN 4.º R 14728 (3).
77. *Biblioteca filológica* (varias series); *Estudios de historia* (BN 4.º G 4276); publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras (BN 16.º Z 4445) y *Revista de Historia Canaria* (8.º Oa 297); publicaciones del Instituto de Estudios Canarios: *Biblioteca de autores canarios* (8.º Z 37832), *Conferencias y letras* (8.º Z 33533), *Estudios canarios, anuario del instituto...* (8.º Z 38133), *Fontès rerum canariarum* (4.º Ol 2172), *Monografías* (8.º Z 33393); publicaciones del Instituto de Lingüística Andrés Bello (8.º X 30410); publicaciones del Seminario de Filología Románica (8.º Z 30712).
78. *Museo canario.* Las Palmas, 1880. BN 8.º Z 29680.
- Revista de Canarias.* Santa Cruz de Tenerife, 1879-81 (t. I-III). BN Od 185.
- Revista de Historia*, luego *Revista de Historia Canaria* en 1957. Cf. nota 77.
- Anuario de Estudios Atlánticos.* Madrid-Las Palmas, 1955. BN 4.º Od 272.
79. *Coloquios de Historia Canario-Americana.* Las Palmas, Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1977. BN 8.º Oc 3144 (4, 3 I-II, 5 I-II).
80. MOUTONNET DE CLAIRFONS, JULIEN-JACQUES: *Les Iles Fortunées, ou les Aventures de Bathylle et de Cléobule*, par M.M.D.C.A.S. Canarie et Paris, Le Boucher, 1778. In-12.º, XII-224 p. BN Y<sup>2</sup> 6478.